

## الرسالة العلمية

تحليل السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن  
بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي  
2022/2021م



إعداد الطالبة: لؤلؤ أمينة الصائمة  
رقم التسجيل: 1701020007

كلية التربية وعلوم التدريس  
شعبة تعليم اللغة العربية

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لابونج  
1444 هـ / 2023 م

تحليل السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن  
بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي  
2022/2021م

الرسالة العلمية

مقدمة لأجل الحصول على الدرجة الجامعية في شعبة تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة : لؤلؤ أمينة صائمة

رقم التسجيل : 1701020007

المشرفة الأولى : الدكتورة أعلى، الماجستير

المشرف الثاني : والفجر، الماجستير

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

1444 هـ / 2023 م

## شعار

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَالْوَعْدُ ٨  
(Q.S. al-Insyirah: 6-8)

## إهداء

بأجل الشناء وأتم الشكر إلى الله تعالى، أهديتُ هذه الرسالة العلمية إلى:

1. أبي الذي أسعدني بالعطاء بدون انتظار، وأحملُ اسمه بكل افتخار،

وأرجو الله أن يمدَّ عمره ليرى ثماراً قد حان قُطافُها بعد طول انتظار

2. أمي التي عرفتُ معها معنى الحياة، وبوجودها أكتسبُ قوةً ومحبةً لا

حدودَ لها، وأرجو الله أن يَصُبَّ لها صيبَ الرحمة

3. إخواني الذين يحفزوني على إتمام هـ ذه الرسالة العلمية ورافقوني في

مسيرة الحياة، ومعهم سرتُ الدربَ خطوة بخطوة، وما يزالون يرافقوني

حتى الآن

4. شكراً جزيلاً لحبيبي محمد بسري مصطفى الذي

شجعني على إنهاء هذه الرسالة ودائماً يصلي من أجلي

5. جميع المدرسين المحترمين بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لام بونج

الذين مهدوا لي طريق العلم والمعرفة

6. جميع زملاء المساعدين على إتمام هذه الرسالة العلمية الذين كانوا

أعوانا لي في بحثي هذا، ونورا يضيء الظلمة التي كانت تقف أحياناً

في مسيرتي العلمية

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن عربياً ليكون للعالمين نذيراً، وجعل قلوب المؤمنين واعية لمعانيه، والصلاة والسلام على من أرسله بالدين القويم سراجاً ومنيراً، وعلى آله وأصحابه الذين تمسكوا بالهدى.

وبعد، كان وضع هذه الرسالة العلمية شرطاً من الشروط لأجل الحصول على الدرجة الجامعية الأولى في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج، وقد أسعدني في إتمام هذه الرسالة العلمية المساعدات الكثيرة، ولذلك يليق لي أن أقدم ببالغ الامتنان، وجزيل العرفان إلى كل من وجهني، وعلمني، وأخذ بيدي في سبيل إتمام هذه الرسالة العلمية، وأخص ذلك إلى:

1 - السيدة الدكتورة نور جنة، الماجستير، رئيسة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج.

2 - السيد الدكتور الحاج زهير، الماجستير، عميد كلية التربية وعلوم التدريس

3 - السيدة نوفيتا رحمي، الماجستير، رئيسة شعبة تعليم اللغة العربية.

4 - السيدة الدكتورة أعلى، الماجستير، والمشرفة الثانية التي أشرفتني بحسن

توجيهاته في وتحقيق هذه الرسالة العلمية، فله مني خالص الشكر

والتقدير، وفقه الله.

5 - السيد والفجر، الماجستير، مشرف هذا البحث الذي بذل جهده بإرشاده

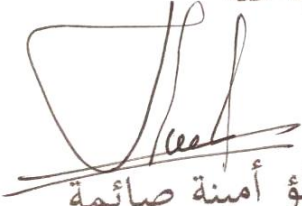
لي وتوجيهاته حتى أستطيع إتمام هذه خطة البحث، فله من الله حسن

الثواب والرعاية.

ومع ذلك، أنّ في تقديم خطة البحث ، لا يستغني من اختلاط الخطاء  
والتقصير، فلذلك أرجو الانتقادات والاقتراحات لإصلاح هذه خطة البحث  
في العصر القادم، وأخيرا، وعسى أن تنفع هذه خطة البحث في مجال التعليم  
لي خاصا، وللقارئین عامًا.

ميترو، ٢٥ أكتوبر ٢٠٢٢

الباحثة

  
لؤلؤ أمينة صائمة

رقم التسجيل: ١٧٠١٠٢٠٠٠٧

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية  
جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبولج  
العنوان: الشارع كي حمر ديوانتوبو ١٥ إرينج مولبا مدينة مترو



الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

رقم: B-6124/171.000.1/15/PP.000.9/12/2022

تمت المناقشة العلمية بموضوع تحليل السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢١، التي كتبها لولو أمينة صائمة، رقم التسجيل: ١٧٠١٠٢٠٠٠٧، كلية التربية وعلوم التدريس، شعبة تعليم اللغة العربية، اليوم: الأربعاء، التاريخ ١٤ ديسمبر ٢٠٢٢

لجنة المناقشة



رئيسة المناقشة : الدكتورة، الحاجة أعلى، الماجستير )  
المناقس الأول : الدكتور خير الرجال، الماجستير )  
المناقس الثاني : والفجر، الماجستير )  
السكرتير : احمد عرفين، الماجستير )



رقم القيد: ١٩٦٢٠٦١٢١٩٨٩٠٣١٠٠٦

## تقرير المشرفين

الموضوع : تحليل السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل  
الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام  
الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢١

اسم : لولو أمينة صائمه

رقم التسجيل : ١٧٠١٠٢٠٠٠٧

كلية : التربية وعلوم التدريس

شعبة : تعليم اللغة العربية


بعد الإطلاع والإصلاح، وافقت المشرفتان على تقديمه إلى المناقشة  
العلمية لدى شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

المشرف الثاني

  
والفجر الماجستير


رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٩٠٣٢٠١١٠١٠٠٢

المشرفة الأولى

  
الدكتورة، الحاجة أعلى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠٠٣٢٠٠٥

رئيسة شعبة تعليم اللغة العربية

  
نوفيتا رحفي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥١١٢٨٢٠٠٩١٢٢٠٠٣



إقرار الطالبة

الموقعة أديانها

اسم : لؤلؤ أمينة صائمة

رقم التسجيل : ١٧٠١٠٢٠٠٠٧

كلية : التربية وعلوم التدريس

شعبة : تعليم اللغة العربية

شهدت على أن هذه الرسالة العلمية كلها أصلية من إبداع فكرة الباحثة إلا في الأقسام المعنية التي كتبها الباحثة في المراجع

ميترو، ٢٥ أكتوبر ٢٠٢٢ م  
الباحثة



رقم التسجيل: ١٧٠١٠٢٠٠٠٧

تحليل السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن  
بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي  
2022/2021م

الملخص

لؤلؤ أمنية الصائمة

رقم التسجيل: 1701020007

يُبنى هذا البحث على تحليل السيطرة على المفردات في تعلم اللغة العربية، تتكون تتكوّن السيطرة من مفردات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، والهدف من هذا البحث معرفة السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل السابع بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي 2022/2021م. واستخدمت الباحثة في هذا البحث تصميم البحث الكيفي، أما أدوات جمع البيانات فهي المقابلة والوثيقة، وفي تحليل البيانات استخدمت الباحثة على أسلوب التحليل الكيفي الذي يتكوّن من ثلاث مراحل، وهي: تبسيط البيانات وعرضها واستنتاجها.

أما نتائج البحث فهي : أن السيطرة على المفردات في تعلم اللغة العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو تتكوّن من مفردات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، أما السيطرة على مفردات فظهرت من قدرة التلاميذ على استماع الأصوات وفهم المسموع، ولكن يحتاجون إلى كثرة التكرار عند الاستماع خاصة الجملة، وأما مفردات الكلام فظهرت من قدرتهم على التللفظ الصحيح مع التنعيم المناسب، ولكن يظهر منهم كلام أو تلفظ غير واضح، وأما السيطرة على مفردات القراءة فظهرت عندما يقرأ التلاميذ الكتاب المدرسي فيقدرون على قرائتها قراءةً جهرية من أول الفقرة إلى نهاية الموضوع، ولكن يوجد بعضهم لا يستطيع أن يستمر في القراءة دون مساعدة من المعلم، وأما مفردات الكتابة فظهرت السيطرة على مفردات الكتابة في صفة عامة من قدرة التلاميذ على رسم الحروف ووضع الكلمة والجملة التي يدرسونها في الكتاب المدرسي .

**ANALISIS PENGUASAAN KOSAKATA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB  
DI MTs DARUL A`MAL METRO  
TAHUN PELAJARAN 2021/2022**

**ABSTRAK**

Oleh  
Luluk Aminatus Shoimah  
NPM. 1701020007

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh permasalahan yang berkaitan dengan penguasaan kosakata dalam pembelajaran bahasa Arab, yang terdiri dari permasalahan penguasaan kosakata menyimak, berbicara, membaca dan menulis. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui problematika penguasaan kosakata dalam pembelajaran bahasa Arab pada siswa kelas VIII MTs Darul A`mal Metro tahun ajaran 2021/2022?

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan desain penelitian kualitatif, sedangkan alat pengumpulan datanya adalah wawancara dan dokumen.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa penguasaan kosakata dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Darul A`mal Metro terdiri dari penguasaan kosakata mendengarkan, berbicara, membaca dan menulis. Penguasaan kosakata mendengarkan terlihat dari kemampuan siswa mengenali suara, pengucapan dan pemahaman suara yang didengar. Namun dalam hal ini siswa masih butuh pada banyak latihan, khususnya yang terkait dengan mendengarkan jumlah. Penguasaan kosakata berbicara terlihat dari ketepatan pengucapan dengan intonasi yang tepat. Namun masih ada siswa yang belum dapat mengucapkan kata dengan jelas. Sedangkan penguasaan kosakata membaca, terlihat dari pengucapan yang benar, fleksibilitas, dan pemahaman bacaan. Hanya saja sebagian siswa masih ada yang harus dituntun guru untuk membaca dengan benar. Sedangkan penguasaan kosakata menulis terlihat dari kemampuan siswa dalam menempatkan huruf pada kata dan kalimat dengan benar, kejelasan tulisan, sesuai dengan mataeri yang dipelajari di buku ajar.

## محتويات البحث

صفحة الغلاف

صفحة الموضوع

أ	شعار
ب	إهداء
ج	كلمة شكر وتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
ز	إقرار الطالبة
ح	ملخص البحث باللغة العربية
ي	ملخص البحث باللغة الإندونيسية
ك	محتويات البحث
ن	قائمة الجداول
س	قائمة الرسوم البيانية
ع	قائمة الملاحق

1	الفصل الأول المقدمة
1	أ- الدوافع البحث
6	ب- تحقيق البحث
6	ج- تحديد البحث
6	د- سؤال البحث
7	هـ- غرض البحث

7..... و- منافع البحث

7..... ز- الدراسات السابقة

5..... الفصل الثاني الإطار النظري

أ- السيرة على المفردات 11

1- مفهوم السيرة على المفردات 11

2- انواع المفردات العربية..... 13

3- اساليب تعليم المفردات..... 18

4- ألعوامل المؤثرة في السيطرة على المفردات 21

ب- مؤشرات السيطرة على المفردات..... 29

ج- استخدام المفردات في التركيب 31

د. مراحل السيطرة على المفردات

32.....

27..... الفصل الثالث منهج البحث

40..... أ. تصميم البحث

41..... ب. ميدان البحث وزمانه

41..... ج. خصائص ميدان البحث

42..... د. طريقة البحث وإجرائته

هـ. مصادر البيانات 45

و. الفتيات واجراءات جمع البيانات

ز. إجراءات تحليل البيانات 47

39..... الفصل الرابع عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

.....39.....	أ- لمحة عامة عن ميدان البحث
.....44.....	ب- السيطرة على المفردات لدى تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميتر
.....62.....	الفصل الخامس الخلاصة والاقتراحات
.....62.....	أ- الخلاصة
.....63.....	ب- الاقتراحات

**المراجع**

## قائمة الجداول

### الجدول الصحيفة

- 1 - ..... ف
- ترة قيادة مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو .....31
- 2 - ..... لمحة
- عامة عن مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو .....37
- 3 - ..... أجوا
- ل اتلاميذ مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو .....37
- 4 - ..... أجوا
- ل المدرسين في مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو .....38

## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ خلفية البحث

المفردات من أهمّ مواد اللغة لاكتساب المهارات اللغوية، وهي أول المراحل الذي يلزم أن يتعلمه التلميذ ويكتسبه قبل استخدام اللغة كوسيلة الاتصال في أنواع المجالات، خاصة في المجال التربوي الذي يُطلب من التلميذ السيطرة على المفردات لفهم محتويات الكتب المدرسية وإدراك المعلومات والمعارف المضمونة فيها، وفهم المعاني وصلتها بالمقصود في ضمن التركيب، وحصول الفهم عند القيام بالأنشطة اللغوية مثل الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

ولأن كل لغات في العالم تتميز بمفردات خاصة عن لغة أخرى، فيلزم على التلاميذ السيطرة على المفردات للحصول على المهارات اللغوية وفقا للغة مدروسة، ولأجل القدرة على التعبير عن الآراء والأفكار، ولاكتساب المعلومات اللغوية والعلمية العامة عن طريق مطالعة الكتب، فنجاح التلاميذ في تعلم اللغة وتوظيفها في التعامل اللغوي يتوقف بسيطرتهم على المفردات.

ثم المهم في السيطرة على المفردات العربية التعرّف والتركيز على سمة خاصة وطبيعتها من جهة النظام الصوتي وشكلها وصيغتها ودلالة معانيها، كما يرى رشدي أحمد طعيمة "ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم م عنائها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار



الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية<sup>1</sup> ومعنى هذا الرأي أن التلاميذ لا يتعلمون المفردات من جهة الترجمة وحفظها فقط، بل يهتم أيضاً أن يتعلموا المفردات من جهة نطقها ووضعها في التركيب وتحويلها من صيغة إلى صيغة أخرى التي تؤدي إلى معنى آخر، وعندما يتعلم التلاميذ المفردات من جهة الترجمة فقط، فيتوقف حصول التعلم على قوة الذاكرة والحفظ، وقد يؤدي ذلك إلى الصعوبة لكثرة المفردات التي يجب حفظها.

وإنّ تحصيل الكلمات ليس المشكلة الوحيدة في بناء المفردات، ذلك أن المتعلم يقع تحت عبء ضرورة تذلل الكلمات السابقة التي تعلمها، وفي نفس الوقت إضافة كلمات جديدة،<sup>2</sup> وظهر من هذا الرأي أن المشكلات في السيطرة على المفردات أن يحفظ التلاميذ المفردات السابقة مع وجوب حفظ المفردات الجديدة، وقد أصبح ذلك عبأ على ذاكرتهم لوجوب إعادة حفظ المفردات السابقة مراراً فيحمل التلاميذ كثيراً من أعباء الحفظ.

بناء على الملاحظة في مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميتر، رأت الباحثة عدة المحاولات لتحقيق السيطرة على المفردات لدى التلاميذ، منها شرح معاني المفردات أو ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية ، واستخدام الوسائل التعليمية المتنوعة في تقديم المفردات العربية، وتدريبهم بأنواع

<sup>1</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، (إيسيسكو: المنظمة الإسلامية والعلوم والثقافة، 1989)، ص، 194

<sup>2</sup> محمود كامل الناقية، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، أسسه - مداخلة - طرق تدريسه، (المملكة العربية السعودية، جامعة أمّ القرى، 1985)، ص. 161

التدريبات الداعمة إلى حصول السيطرة على المفردات، مثل تطبيق المفردات في الحوار والكتابة وغير ذلك.<sup>٣</sup>

ومع ذلك رأت الباحثة المشكلات ترتبط بالسيطرة على المفردات لدى التلاميذ، منها: صعوبة التلاميذ في فهم معاني المفردات عند سماعها أو عند قراءتها، مثلاً: حين نطق المدرس جملة أو عبارات في الكتب المدرسي ثم يُعبر التلاميذ على إعادة نطقها، فيشعرون بالصعوبة في فهمها ونطقها نطقاً صحيحاً، ومنها ضعفهم في تطبيق المفردات في الحوار من حيث استخدامها استخداماً صحيحاً أو من حيث اختيار المفردات المناسبة للموضوع، وكذا ضعفهم في تطبيق المفردات عند الكتابة والترجمة.<sup>٤</sup>

من المشكلات المذكورة، يمكن القول إن التلاميذ يواجهون مشكلات في السيطرة على المفردات، التي تحتاج إلى تحليلها، والبحث عن أسبابها وطلب البيانات الميدانية كإسهام علمي بإجراء البحث الميداني، ولذا تريد الباحثة القيام بالبحث الميداني حول السيطرة على المفردات لدى التلاميذ.

## ب- تركيز البحث

بناء على خلفية البحث السابقة، فركزت الباحثة على ما يلي:

1- المفردات العربية هنا مركوزة على المفردات التي قدمها المعلم في

الكتاب المدرسي

<sup>٣</sup> الملاحظة في مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو في التاريخ 14 أبريل 2021

<sup>٤</sup> للمقابلة مع معلم اللغة العربية بمدرسة مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو في التاريخ 14 أبريل

2 -السيطرة على المفردات هنا مركوزة على فهمها والقدرة على تطبيقها عند الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

### ج- سؤال البحث

بناء على تركيز البحث السابق، قدّمت الباحثة سؤال البحث "كيف السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي 2022/2021م؟"

### د- غرض البحث ومنافعه

#### 1- غرض البحث

من سؤال البحث السابق، فيغرض هذا البحث معرفة السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو للعام الدراسي 2022/2021م.

#### 2- منافع البحث

يُرجى من هذا البحث المنافع التالية:

أ -يرجى أن يكون هذا البحث مسهم ا نافعاً بترقية السيطرة على المفردات العربية.

ب -يُرجى أن يكون هذا البحث مفيداً كإسهام علمي بالبيانات العلمية لمدرس اللغة العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو.

## هـ- الدراسات السابقة

سبقت عدة البحوث والدراسات التي بحث عن المفردات العربية، وهنا عرض الباحث وجوه التشابه والاختلاف بين البحوث السابقة وبين هذا البحث، لتعرف مكانة هذا البحث من البحوث السابقة.

1- البحث الذي قام به نور خمسة تحت موضوع "استخدام طريقة الواجبات الدراسية لترقية قدرة المفردات لدى طلبة الفصل الحادي بمدرسة معارف العالية ا لاسلامية العاشرة رومبيا للعام الدراسي 2015/2014.

يناسب البحث السابق بهذا البحث من جهة المفردات، لكن مع وجود الفرق بينه وبين هذا البحث من جهة المادة الدراسية، فيجري هذا البحث في المدرسة الثانوية، والبحث السابق في المدرسة العالية، ولذلك ظهر اختلاف تركيز هذا البحث من البحث السابق من جهة المادة والمدرسة.

2- البحث الذي كتبه ميراني دامياتي بموضوع "محاولة ترقية فهم المفردات بالأغنية (البحث الإجمالي عند تلاميذ الفصل الثاني بمدرسة الإمام الابتدائية الاسلامية ميترو للعام الدراسي 2013/2012".

يناسب البحث السابق بهذا البحث من جهة المفردات، لكن مع وجود الفرق بينه وبين هذا البحث من جهة تصميم البحث، ففي هذا البحث تستخدم الباحث البحث الكيفي، والبحث السابق يقصد تعريض مهارة القراءة مع بحث أثرها بنتائج تعلم اللغة العربية، ولذلك ظهر اختلاف تركيز هذا البحث من البحث السابق.

2 البحث الذي قام به أبريليان تحت موضوع : أثر تطبيق وسيلة الصورة في السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل السابع بمدرسة الأسرار الثانوية الإسلامية سيكامبونج للعام الدراسي 2018/2017م

يناسب البحث السابق بهذا البحث من جهة المفردات، لكن مع وجود الفرق بينه وبين هذا البحث من جهة تصميم البحث المستخدم، ففي هذا البحث نستخدم الباحثة تصميم البحث، والبحث السابق يقصد تعريض مهارة القراءة مع بحث أثرها بنتائج تعلم اللغة العربية، ولذلك ظهر اختلاف تركيز هذا البحث من البحث السابق.

## الفصل الثاني

### أ- السيطرة على المفردات

#### 1- مفهوم السيطرة على المفردات

السيطرة في اللغة مصدر سَيَطَرَ بمعنى التحكُّم والضبط،<sup>٥</sup> ويشير مفهوم السيطرة في المجال اللغوي إلى ضبط الطالب على مجموعة من المفردات ليؤدي بها إلى أنواع وظائف اللغة من الاتصـال الكتابي والشفهي، كما عبر محمود كامل الناقاة المفردات هي "أدوات حمل المعنى كما أنّها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد".<sup>٦</sup>

والمفردات هي عناصر اللغة التي يجب أن يُتقنها متعلّم لغةٍ أجنبيةٍ (العربية) ليتمكّن من اكتساب مهارات الاتصال باستخدام اللغة بشكل صحيح.<sup>٧</sup> ويخصّص بالمفردات الألفاظ أو الكلمات التي تحويها لغة من اللغات، أو مجموعة الكلمات التي يسعملها الإنسان أو يفهما في لغته أو في لغة أخرى.<sup>٨</sup> وفي تعريفٍ آخر، المفردات (vocabulary)، "يقصد بها

<sup>5</sup> <http://www.almaany.com> dikases tanggal 24 Mei 2021

<sup>6</sup> محمود كامل الناقاة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مملكة العربية السعودية، جامعة أم

القرى، 1985) ص. 161

<sup>7</sup>Thityn Ayu Nengrum, dan Muh. Arif, Efektivitas Media Pembelajaran dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab, 'A Jamiy Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Volume 09, No. 1, Juni 2020, h. 5

<sup>8</sup> عبد العزيز العصيلي، علم اللغة النفسي، (الرياض: جامعة الإمام بن سعود الإسلامية، 2006)، ص.

عادة مفردات اللغة التي يستعملها مؤلف معين أو فئة معينة من المختصين.<sup>٩</sup>

وعبر حسن شحاتة وزينب النجار مفهوم المفردات (*Vocabulary*) بأنها "مجموعة أو قائمة من الكلمات مع شرح مختصر لمعانيها، خاصة تلك التي تعطي في القواعد الابتدائية أو كتب القراءة للغة الأجنبية، وهي كذلك نوع اللغة الخاصة بشخص معين، أو فئة معينة، أو مهنة أو ما شابه، أو هي مجمل الكلمات التي تؤلف باعتبارها أصغر وحدة مستقلة ذات معنى"<sup>١٠</sup>

وعبر Zulhanan مفهوم المفردات بما يلي:

المفردات هي عبارة عن مجموعة من المفردات التي يستخدمها الشخص شفهيًا وكتابيًا و التي لها بالفعل معنى ووصف الترجمة دون دمجها مع كلمات أخرى وترتيبها أجدياً<sup>١١</sup>. وفي رأي آخر المفردات هي عنصر اللغة الذي يجب أن يتقنه كل متعلم لغة أجنبية (العربية) ليتمكن من اكتساب مهارات الاتصال باستخدام اللغة بشكل صحيح.<sup>١٢</sup>

<sup>٩</sup> مهدي وهبة وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب ، (بيروت: مكتبة لبنان، 1984)، ص. 377

<sup>١٠</sup> حسان شحاتة، وزينب النجار، معجم المصطلحات التربوية والنفسية، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، 2003)، ص. 287

<sup>١١</sup>Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), h. 109

<sup>١٢</sup>Arif M, Efektivitas Media Pembelajaran dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab, 'AJamiy : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab', (2020) Volume 9 Nomor 1, h. 5

من الأراء المذكورة، يمكن القول إن السيطرة على المفردات هي ضبط الطالب في مجموعة من الكلمات التي يمكن استخدامها في أنواع النشاط اللغوي في شكل التعبير اللساني والكتابي، ويمكن لدى الطالب عند وجود سيطرة المفردات أن يعبر أفكاره وشعوره مناسباً بالموضوع ومقام التخاطب الذي يقتضي اختيار المفردات كوسيلة لإرسال المقاصد إلى الغير.

وتعدّ السيطرة على المفردات إتقان الشخص في مجموعة من الكلمات التي يعرفها الشخص، يمكن استخدامها في تركيب الكلمات، وأنها تعدّ من الثروة اللغوية بوجه عام الذي يصوّر مستوى كفاءته في فن اللغة، وبالنظر إلى أنها من الثروة اللغوية، فالمفردات لها دور هام في تعليم اللغة، خاصة في تعليم اللغة الأجنبية الذي تتوقف مهارتها بمعرفة المفردات ومعانيها في اللغة المترجمة عنها، وعلى ذلك فمتى زادت ثروة اللغة بكثرة المفردات التي يملكها الشخص، فازدادت له كفاءته في اللغة، حتى يستطيع على تعبير ما شاء، مستخدماً بالمفردات التي يعرفها.

## 2- أنواع المفردات العربية

والمفردات هي كل الكلمات التي يفهمها الشخص والتي يستخدمها في تكوين الجمل، ويمكن أن تكون ثروة المفردات مقياساً لتنمية مهارات اللغة العربية في كل من اللغة المنطوقة والمكتوبة.<sup>13</sup> وإن مفردات اللغة في أي لغة متباينة ومختلفة فمثلاً: من حيث عدد حروفها و سهولة نطقها و تابتها. كذلك من حيث التجريد و المحسوس فهناك

<sup>13</sup>Nurul Isnaini1, Nurul Huda, Pengembangan Media Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Berbasis Permainan My Happy Route, *Jurnal Al Mi'yar* Vol. 3, No. 1 April 2020, h. 5



كلمات تدل على أشياء محسوسة وتدرک باحدى الحواس الخمس المعروفة، كما أن هناك مفردات لاتدرک بالحواس وتسمى المفردات المجردة.

لكل لغة مفرداتها التي يتفق المتحد ثون بها على أنها مفهومة لدى كل منهم، ومهما زاد عدد المفردات فهو معروف ومحدد حتى وان كان قابلاً للزيادة تطوراً مع العصر، ويتوقف المعنى على السياق التي جاءت فيه الكلمة.<sup>١٤</sup>

وذكر رشدي أحمد طعيمة هناك عدة تقسيمات للمفردات تعرض فيها إلى أكثرها شيوعاً، ومن جهة تقسيمها حسب المهارات اللغوية : يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

1- مفردات للفهم *understanding vocabulary* وهذه تنقسم إلى نوعين :  
 +الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكل م ات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.  
 +القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلام ات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

2- مفردات للكلام *speaking vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:  
 -عادية *informal* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.

<sup>١٤</sup> سعي أبو حلتهم، مهارة السمع والتخاطب والنطق المبكر (عمان: دار أسامة للنشر والتوزيع، 2005)،

- موقفية *formal* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة
- ٣- مفردات للكتابة *writing vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:
- عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتاب الشخصي مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات ... الخ
- موقفية ويقصد بها مجموع الكليات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتاب الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير .. الخ
- 4- مفردات كامنة *potential vocabulary* وتنقسم كذلك إلى نوعين:
- سكّية *context* ويقصد بها مجموع الكليات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.
- تحليلية *analysis* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإمام بلغات أخرى.<sup>١٥</sup>
- يُفهم من الشرح المذكور، أن المفردات من جهة المهارات اللغوية تنقسم على مفردات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، وأنها تعدّ من الثروة اللغوية بوجه عام الذي يصوّر مستوى كفاءة التلميذ في فن اللغة، وبالنظر إلى أنها من الثروة اللغوية، فالمفردات لها دور هام في تعليم اللغة، خاصة في تعليم اللغة الأجنبية الذي تتوقف مهارته بمعرفة المفردات

<sup>١٥</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية، (مكة: جامعة أم القرى، دون سنة)، ص. 616

ومعانيها في اللغة المترجمة عنها، وعلى ذلك فمتى زادت ثروة اللغة بكثرة المفردات التي يملكها الشخص، فازدادت له كفاءته في اللغة، حتى يستطيع على تعبير ما شاء، مستخدماً بالمفردات التي يعرفها. وعلى ذلك، كانت السيطرة على المفردات معياراً أساسياً في نجاح الاتصال اللغوي من كل وجوهه لاسيما لدارس اللغة الأجنبية التي لا يستخدمها في التعامل اليومي. اعتماداً على الرأي المذكور، يفهم أن لكل من المفردات العربية مكانة خاصة تتطلب الاستعمال الخاص، مثل المفردات الاسمية فإنها كلمة لا تقترن بالزمن في نفسها، وصحت لتكون ابتداءً في أول الجملة، كما تليق بوضع الجملة الاسمية أي الجملة التي تبدأ بالأسماء، وكذا المفردات الفعلية، فإنها مفردات التي تقترن بزمن في نفسها، وتصح لأداء الجملة الفعلية، أي الجملة التي تبدأ بالأفعال.

اعتماداً على الرأي المذكور، تنوع المفردات العربية إلى عدة أنواع من جهة استخدامها للاتصال في شكل المهارة اللغوية، مثل المفردات للمحادثة، والكلام، والكتابة، ومن جهة معانيها مثل المفردات الدالة على الأسماء والأفعال وغير ذلك، وكل ذلك يعني أن المفردات تطلب استخداماً خاصاً مناسباً لخصائصها والمواقف الداعمة إلى استخدامها، فمثلاً في مقام التحدث يطلب المتحدث أن يستخدم المفردات سهلة الفهم لدى السامع، وكذا في المجال التربوي ينبغي أن يستخدم المدرس المفردات المألوفة التي كثر استماعها لدى التلاميذ، كما أن الكاتب يستخدم المفردات المناسبة للموضوع وسهلة الفهم عند القارئين.

### 3- أساليب تعليم المفردات

ذكر محمود كامل ، تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة فتفسحان في المجال لتنميتها والتدريب على استخدامها، معنى هذا أن الكلمات لا تعلم إلا من خلال السياق، أي من خلال استخدامها في مواقف شفوية أو في موضوعات للقراءة، ولذلك يفضل تقديم الكلمات للدارسين من خلال موضوعات يتكلمون فيها بحيث تتناول هذه الموضوعات جوانب مهمة من حياتهم.<sup>١٦</sup>

ورأى حسيب عبد الحليم "إن من الأفضل التدرج في إعطاء المفردات اللغوية للتلاميذ حسب وضوح معانيها في أذهانهم، وحسب إمكان استيعابهم وتصورهم لهذه المعاني، والتدرج في تعريفهم معانيها المشتركة إن كانت ذات معاني مشتركة، وعلى مرادفاتهما إن كان لها مرادفات، لئلا تختلط وتتشوش معانيها في أذهانهم."<sup>١٧</sup>

وذكر رشدي أمد طعيمة عدة أساليب مقترحة لاختيار المفردات في تعليم اللغة العربية كما يلي:

أ - إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء ( النماذج ) كأن نعرض قل أو كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب

<sup>١٦</sup> محمود كامل الناقعة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص. 161

<sup>١٧</sup> حسيب عبد الحليم شعيب، مرجع المعلم في طرائق تدريس اللغة العربية، في المراحل الابتدائية والمتوسطة

والثانوية، (بيروت: دار الكتب العلمية، 2015)، ص. 53

ب - تمثيل المعنى، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة «فتح الباب»

ج - لعب الدور كان يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب

د - ذكر المتضادات *antonyms* كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها

هـ - ذكر المترادفات *synonyms* كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف

و - تداعى المعانى *free associations* وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة . كأن يذكر عند ورود كلمة (عائلة الكلمات الآتية : زوج ، زوجة ، بيت ، أسرة ، أولاد ... الخ

ز - ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها .

ح - شرح معنى الكلمة بالعربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة مثل ذكر هذه العبارة واشتد إخلاصه في العمل، شرحا الكلمة

ط - ١٨

وأشار محمد علي الخولي إلى بعض التوجيهات في تعليم الكلمات فيما يلي:

1- ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثاً.

٢- يكتب المعلم الكلمة على اللوح مشكولة شكلاً كاملاً.

<sup>١٨</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم،...، ص. 626-627

- ٣- يعرض المعلم معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.
- 4- يستخدم المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويًا.
- ٥- يكرر الطلاب إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكررًا جمعيًا ثم فئويًا ثم فرديًا.
- ٦- يلفت المعلم نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية. يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.
- ٧- يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.
- 8- يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.
- ٩- يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.<sup>١٩</sup>
- بناء على الرأي المذكور، يمكن القول إن حفظ المفردات يلزم أن يكون بالتدرج بمراعاة الخطوات التدريجية، من خلال استماع المفردات أولاً ثم يكررها المدرس مرتين أو ثلاث مرات فأكثر، ليكتسبها التلميذ بأكثر الامكان، ويلزم على المدرس كتابة المفردات في السبورة مشكولة كاملة ليكون عرض المفردات واضحاً وتسهيلاً في نطقها. فالتلميذ في أول تعليم المفردات العربية التي هي لغة أجنبية

<sup>١٩</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (عنان: دار الفلاح، 2000)، ص. 103

عنده، يحتاج إلى وضوح الشكل والنطق وحين يتوافران لديه فيدفع إلى اكتسابها بأكثر الإمكان.

وذكر رشدي أحمد طعيمة أساس اختيار المفردات في برنامج التعليم العربية للناطقين بلغات أخرى فهناك مجموعة من الأسس التالية:

- ١- التواتر : *frequency* تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها ما دامت متفقة معها في المعنى . وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها .
- ٢- التوزع أو المدى : *range* تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد . قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد . لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي بنظم البلاد العربية على إستخدامها . ومن المصادر التي تفيد في هذا معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي والذي أعدته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتونس والذي كان للكاتب شرف الاشتراك في إعداده . ويضم الكليات التي وردت على ألسنة الأطفال العرب في مختلف الدول العربية موزعة حسب شيوعها أو تواترها وحسب توزيعها أو مداها
- ٣- المتاحية : *availability* تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها والتي تؤدي له معني محددة . ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة .

4- الألفة : *familiarity* تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الإستخدام . فكلمة «شمس» تفضل بلاشك كلمة ذكاء، وإن كانا متفقين في المعنى.

5- الشمول *coverage* : تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد عن تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة . فكلمة « بيت » أفضل في رأينا عن كلمة « منزل»، وإن كانت بينهما فروق دقيقة إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة . إن كلمة بيت تعطى عددا أكبر من المجالات ولننظر في هذه الإستخدامات : بيتنا، بيت الله، بيت الابرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد الخ.

6- الأهمية *significance* تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا

7- العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها .. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة « الهاتف ، بدلا من التليفون. و«المذياع» بدلا من الراديو والحاسب الآلى بدلا من الكومبيوتر (يسمى في المغرب بالحاسوب وفي الجزائر بالرتاب ) . فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل : التلفاز على التلفزيون، وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا تقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل (فيديو)<sup>٢٠</sup>

<sup>٢٠</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، (مكة: جامعة أم القرى، دون سنة)، ، ص.619



اعتمادا على الرأي المذكور، كان في تعليم المفردات أُسُسا التي ينبغي على المدرس مراعاتها، وهي التواتر، والتوزع، والمتاحية، والألفة، والشمول، والأهمية، والعروبة، فمعنى التواتر في تعليم المفردات أن تكون المفردات المقدمة للطلبة يغلب استخدامها في المحادثة، وأما التوزع فهو اختيار المفردات التي يغلب استخدامها في بلاد العرب.

#### 4- العوامل المؤثرة في السيطرة على المفردات

تعد المفردات جانبًا مهمًا في جميع جوانب اللغة التي يجب أن يتقنها الأطفال في عملية تعلم اللغة العربية، وتعلم المفردات هو تعلم أساسي، وهذا يمكن أن يتعلمها الأطفال الذين يبدأون تعليمهم.<sup>21</sup> وتعتمد جودة لغة الشخص على جودة المفردات التي يمتلكها. كلما زادت ثراء المفردات زادت إمكانية المهارات اللغوية.<sup>22</sup> وإن السيطرة على المفردات لدى التلاميذ عملية في ضمن التعليم المنشود، الذي لا يستغني عن الجوانب الداخلية والخارجية، فهناك عدة العوامل تؤثر في السيطرة على المفردات، منها ما يلي:

أ- السن. كل مرحلة من مراحل العمل الزمني للطفل لها خصائصها وتوقعاتها. فالطفل لا يتكلم وعمره شهر مثلا ، لا بد أن يبلغ عمره حدا معيناً لينطق كلمات.

<sup>21</sup>Mohammad Fauziddin, dan Makhyatul Fikriya, Mengenal Kosakata Bahasa Arab melalui Permainan Kartu Huruf Hijaiyah yang Dilengkapi Kosakata, *Journal on Early Childhood Education Research (JOECHER)*, 1 (2), 2019, h. 91

<sup>22</sup>Moh. Nadhif, Pengembangan Multimedia Dalam Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Di Pesma Al-Hikam Malang, *Cordova Jurnal*, Vol. 9, No. 1 2019, h. 57

ب - البيئة اللغوية. يشترط اكتساب اللغة أن يتعرض الطفل لبيئة لغوية يسمع فيها اللغة بكمية كافية . إذا لم يسمع الطفل اللغة فلا يستطيع أن يكتسبها.

ج - السمع. يشترط أيضا لاكتساب اللغة أن تكون حاسة السمع لدى الطفل سليمة. فالصمم يؤدي إلى حجب اللغة عن الدماغ وبالتالي يحول دون اكتساب اللغة . ولذا فإن الطفل الصم منذ ولادته يصبح طفلا أبكم.

د - الجنس. لقد دلت البحوث على أن الإناث أسرع في اكتساب اللغة من الذكور، إذ يتم الاكتساب اللغوي لديهن في سن أبكر. ولقد جعل الله سبحانه هذا الفرق لتمكين الإناث من النضوج المبكر لغويا وعقلي وجسميا استعدادا لدورهن في الحياة.

هـ - الذكاء. إن الطفل الذكي يكتسب عددا أكبر من المفردات في وقت أبكر وأقصر من الطفل الأقل ذكاء . كما أن استيعابه اللغوي يكون أدق وأسرع.

و - الصحة البدنية . إن الطفل صحيح الجسم أسرع في اكتساب اللغة من الطفل عليل الجسم لأن علة الجسم تؤثر سلبيا على النشاط الذهني الذي بدوره يؤثر سلبا على قدرته الاستماع والتعبير والاستيعاب.

ز -الثنائية اللغوية. إن تعرض الطفل الأكثر من لغة واحدة في وقت مبكر من حياته قد يركبها ويؤخر نموه اللغوي في كلتا اللغتين السلوك المضاد.<sup>٢٣</sup>

ويرى علم اللغة الاجتماعي أن اللغة ظاهرة اجتماعية لا فردية، بمعنى وجود اللغة يشترط وجود مجتمع، وهنا يتضح الطابع الاجتماعي للغة، فليس هناك نظام لغوي يمكن أن يوجد منفصلاً عن جماعة إنسانية تستخدمه وتتعامل به.<sup>٢٤</sup>

من الشرح المذكور، إن حفظ المفردات لدى التلاميذ يؤثر فيها العوامل التي في صفة عامة يمكن تنوعها من العوامل الداخلية مثل السن، والسن، والذكاء والدافعية، والعوامل الخارجية مثل البيئة اللغوية، وفي اكتساب اللغة الثانية تلعب الأوضاع اللغوية الاجتماعية دوراً مهماً في تهيئة الظروف العاطفية التي يرتبط بها رغبة التلاميذ وعقولهم ودوافعهم، فهم أفراد ذوو المواهب والفطرة تتعامل مع الجوانب الخارجية في اكتسابهم للغة.

## ب- مؤشرات السيطرة على المفردات

تدعم السيطرة على المفردات العربية التواصل والكتابة بتلك اللغة. وبالتالي، يمكن القول يجب في التحدث والكتابة أن تدعمهما المعرفة وإتقان مفردات غنية ومنتجة.<sup>٢٥</sup> وتشير السيطرة على المفردات إلى

<sup>٢٣</sup> محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، (صويلح: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2010)، ص. 194

<sup>٢٤</sup> غازي مختار طاليمات، في علم اللغة (دمشق: دار طلاس، 2000)، ص. 21.

<sup>٢٥</sup> A.Mualif, Orisinalitas Dan Elastisitas Kosakata dalam Bahasa Arab, *Lisanuna*, Vol. 9, No. 1 (2019), h. 42

مجموعةٍ من قدرات التلاميذ على فهم معانيها عند سماع المفردات والقدرة على نطقها عند التكلم، أو كتابتها عند التعبير الكتابي، كما في الرأي التالي:

1. يفهم الطالب معنى الكلمة عندما يسمعها أو يقرأها.
2. يكون الطلاب قادرين على نطق الكلمة بشكل صحيح إذا أراد استخدامها عند التحدث.
3. أن يكون الطلاب قادرين على كتابة الكلمة بشكل صحيح.
4. يكون الطلاب قادرين على استخدام الكلمة بشكل صحيح في سياق الكلام والكتابة.
5. يكون الطلاب قادرين على قراءة الكلمة عند فصلها عن الجملة وفي سياق الجملة
6. يمتلك الطلاب المهارات المذكورة أعلاه بسرعة وتلقائية ودون تردد<sup>٢٦</sup>.

اعتماداً على الرأي المذكور، تُحدّد الباحثة السيطرة على المفردات في هذا البحث بالمؤشرات التالية:

- 1 - يفهم التلاميذ معاني المفردات عند سماعها أو عند قراءتها
  - 2 - يقدر التلاميذ على نطق المفردات نطقاً صحيحاً عند التكلم
  - 3 - يقدر التلاميذ على كتابة المفردات كتابةً صحيحة
- ويرى رشدي أحمد طعيمة<sup>٢٦</sup> "ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة

<sup>26</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta; Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, 2012), h. 229

فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار القدرة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية<sup>٢٧</sup>

وفي ضوء الرأي السابق، يفهم أن معيار السيطرة على المفردات لدى الطلبة يشتمل على أربعة معايير، وهي كفاءة متحدة لا ينبغي تفريقها عن بعض، وهي : نطق حروف المفردات، وفهم معانيها، ومعرفة طريقة الإستقاق، واستخدامها في تراكيب الكلام. وفي ضوء الرأي السابق، يفهم أن معيار السيطرة على يشمل أربعة معايير، وهي كفاءة متحدة التي لا ينبغي تفريقها عن بعض، وهي : نطق حروف المفردات، وفهم معانيها، ومعرفة طريقة الإستقاق، واستخدامها في تراكيب الكلام، ولأجل التوضيح، تعرض الباحثة تلك المعايير فيما يلي:

أ- نطق حروف المفردات

القدرة في نطق حروف المفردات هي مبدأ أساسي في تعليم المفردات، لأن المفردات في حقيقتها هي مجموعة من الحروف الهجائية التي تبدأ بالألف وتختتم بالياء، وعلى ذلك فيلزم على المدرس في أول تدريس المفردات أن يعلم الطلبة ويدربهم على نطق حروف المفردات

<sup>٢٧</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، (إيسيسكو: المنظمة الإسلامية والعلوم والثقافة، 1989)، ، ص، 194

نطقا صحيحا مراعيًا على مخارج حروفها، "ويجب أن ينتبه المعلم إلى دقة كلام الطالب، لأن الأخطاء في النطق تؤدي إلى كتابة خاطئة".<sup>28</sup> بناء على الرأي المذكور، يلزم على المدرس أن يهتم ويعتني صحة نطق المفردات لدى الطلبة حتى يستطيعوا أن ينطقوها نطقا صحيحا مطابقا بمخارج حروفها، لأن الخطأ في نطق الحروف، يمكن أن يدفع إلى الخطأ في الكتابة وفهم معانيها.

- أما المعايير التي ترشد إلى كفاءة نطق المفردات فيمكن الاعتماد على ما يراه رشدي أحمد طعيمة فيما يلي:
- أ - النطق الصحيح للأصوات العربية
  - ب - إنتاج الأصوات المتقاربة مخرجا والتفريق بينها
  - ج - إنتاج الحركات القصيرة والطويلة والتفريق بينها في الحديث
  - د - استخدام نمط التنغيم المناسب في الحديث
  - هـ - السيطرة على ضبط الحروف أو تشكيلها<sup>29</sup>

بناء على الرأي المذكور، يمكن أن يقال أن إنتاج الأصوات هو عنصر رئيسي في الأداء اللغوي، وهو دليل على أن كفاءة المفردات لا تحصل إلا أن يكون لدى الطالب جودة نطق الحروف حسب مخارجها، والقدرة على تفريق الحركة الطويلة والقصيرة، وكذا الترقيم المناسب في النطق.

<sup>28</sup> Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran*., h. 147

<sup>29</sup> رشدي أحمد طعيمة، المهارة اللغوية، مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي،

## ب- فهم معاني المفردات

والمعيار الثاني الذي يلزم أن يهتم به المدرس في تعليم المفردات، هو قدرة الطلبة في فهم معاني المفردات ، "والفهم هو عملية الربط الصحيح بين الألفاظ والمعاني، بل الربط بين مجموع الكلمات والمعنى الكلى لها"<sup>30</sup> وللفهم مكانة رئيسية في تعليم اللغة خاصة الفهم القرائي وهو عبارة عن ربط خبرة القارئ بالرمز المكتوب ، وتفسير الكلمات في تركيبها السياقي، وتنظيم الأفكار المقروءة، واختيار المعنى المناسب.<sup>31</sup>

ويمكن توضيح معاني المفردات بالأساليب التي يراها Wa Muna

طعيمة فيما يلي:

- 1 - يمكن عرض الكائن المشار إليه بمعنى الكلمة.
- 2 - استخدام الجسم كدعم، مثلا، نطق أسماء أجزاء جسم الإنسان.
- 3 - لعب الأدوار. مثل أن يمسك المدرس رأسه وهو مريض ويقوم الطبيب بفحصه
- 4 - ذكر الأضداد والمرادفات.
- 5 البحث عن المفردات في القواميس وما إلى ذلك والتي تعتبر ذات صلة بتعلم المفردات<sup>32</sup>.

<sup>30</sup> زكريا اسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية (الاسكندارية: دار المعرفة، 2011) ص. 106 .

<sup>31</sup> بليغ حمدي اسماعيل، استراتيجيات تدريس اللغة العربية، (عمان: دار المناهج 2010)، ص. 91 .

<sup>15</sup> Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran.*, h. 130

من الراي المذكور يمكن أن يقال أن من الأساليب التي يستطيع أن يستخدمها المدرس في توضيح معاني المفردات هي إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج) كأن يعرض قلما أو كتاب عندما تردد كلمة قلم أو كتاب، أو تمثيل المعنى كأن يقوم المدرس بفتح الباب عند ما ترد جملة (فتح الباب)، أو لعب الدور، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب، أو يذكر المتضادات، كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابلة كلمة ساخن، أو ذكر المترادفات كأن يذكر لهم كلمة (الجلوس) لتوضيح معنى كلمة القعود أو غير ذلك، أو طلب المعاني في القاموس.

#### ج- استخدام المفردات في التركيب

وبعد أن يقدر الطلبة على نطق حروف المفردات ومعرفة معانيها، فالمعيار التالي الذي يلزم أن يقدر عليه الطلبة هو القدرة على استخدام المفردات في التركيب، أي في التركيب التام، سواء أكان شفهيًا أو تحريريًا، يرى Syaiful Mustofa بما يلي:

والمرحلة الأخيرة من نشاط تعلم المفردات هي استخدام كلمات جديدة في جملة مثالية، شفهيًا وكتابيًا. ويجب أن يكون المعلمون مبدعين في إعطاء أمثلة لجمل متنوعة ويطلب من الطلاب تقليدها. في تجميع هذه الجمل، يجب استخدام كلمات منتجة وفعلية حتى يتمكن الطلاب من "فهمها واستخدامها بأنفسهم".<sup>33</sup>

<sup>33</sup>Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), h. 72



اعتمادا على الرأي المذكور، يفهم أن قدرة الطلبة في استخدام المفردات عند المحادثة أو الكتابة هي المعيار والهدف الأخير في تعليم المفردات، وذلك بتقديم المفردات المختلفة المناسبة لأغراضهم ومواقفهم في موضوع المحادثة أو الكتابة حتى يتمكن لدى الطالب أن يعبر تعيرا واضحا منظما سليما من الخطاء في التركيب.

### ج- مراحل السيطرة على المفردات

ذكر تمام حسان كما نقله حنان يوسف، مراحل اكتساب اللغة التي تتكون من ثلاث مراحل، يمكن أن نسميها على الترتيب : التعرف، والاستيعاب، والاستمتاع . فأما التعرف فهو إدراك العناصر اللغوية والتفريق بينها، وربط كل عنصر بوظيفة خاصة تبدو واضحة عند إنشاء التقابل بينها وبين وظائف العناصر الأخرى، وأما الاستيعاب فيتخطى العناصر الجزئية ووظائفها إلى فهم أنماط الجمل، والتفريق بين كل نمط منها وبين الآخر ويبقى بعد ذلك أمر المرحلة الثالثة، وهي الاستمتاع، وهو ذاتي في جانبه الأكبر، ولكنه ذو روافد ثقافية قوامها مؤثرات الذوق العام، والروابط العاطفية بين الجماعة، البيئة الجغرافية والتاريخية. ومن ثم كان تحصيل التعرف والاستيعاب ممكنا من خلال الدرس فقط فإن إنماء الاستمتاع بحاجة إلى المعاشة والاندماج، والعدوى العاطفية والذوقية، إن صح هذا التعبير.<sup>٣٤</sup>

<sup>٣٤</sup> حنان يوسف نور الدين، اكتساب اللغة العربية للناطقين بغيرها، بين الواقع والمأمول، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، أبحاث المؤتمر السنوي العاشر، 2016، ص. 126 - 127

ويتكوّن اكتساب اللغة من المراحل هي: المرحلة الصامتة، والإنتاج المبكر، وظهور الكلام، والطلاقة الأولية، والنمو اللغوي المتصل ، بالتفصيل التالي:

أ- المرحلة الصامتة *Silent/pre-production Period*:

وهي المرحلة التي لا يصدر فيها المتعلم كلاما لغويا حقيقيا، إلا ما يردّده من مفردات أو عبارات أو تراكيب إثر سماعه إياها. لكنه يفهم ما يسمعه من كلام موجه إليه فهما محدودا، خاصة إذا كانت مفردات الكلام وعباراته وتراكيبه مناسبة لمرحلته الراهنة.

ب- مرحلة الإنتاج المبكر *Early Production*:

وتبدأ هذه المرحلة حيث تنتهي المرحلة الصامتة، وتتطلب ستة أشهر أخرى. وفيها يكتسب متعلم اللغة الإنجليزية مثلا ألف كلمة يستعملها في الفهم والإنتاج

ج- مرحلة ظهور الكلام: *Speech Emergence*:

تبدأ هذه المرحلة حيث تنتهي المرحلة السابقة، وتستغرق سنة كاملة، يكتسب فيها المتعلم ثلاثة آلاف كلمة يستعملها في الفهم والكلام. وفي هذه المرحلة يبدأ المتعلم فهم ما يسمعه باللغة الهدف في محيطه الاجتماعي، لكنه قد يحتاج إلى مُم عينات سياقية لفهم ما يسمعه من نصوص أكاديمية.

## الفصل الثالث

### منهج البحث

#### أ- تصميم البحث

يستخدم هذا البحث تصميم البحث النوعي الميداني (field research)، الذي يركز على وصف الظواهر والفهم العميق لها، يهدف هذا البحث إلى وصف ظواهر أو أحداث معينة وجمع الحقائق والمعلومات عنها ووصف الظروف الخاصة بها وتقرير حالتها كما توجد عليه في الواقع ، وبالتحديد فالمظاهر المدروسة هنا السيطرة على المفردات العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو.

أما نوع البحث الوصفي الذي تقوم به الباحثة في هذا البحث فهو الدراسات التحليلية (analytic studies) أي تحليل العمل أو الأداء، وفي مثل هذه الدراسات يتم جمع البيانات والمعلومات عن واجبات الأفراد العاملين في مؤسسةٍ ما من حيث : تحديد نشاط العاملين ومهامهم، وتحديد جوانب الضعف في المهام المختلفة المكونة للعمل، وإعداد برامج تدريسية وتعليمية هؤلاء العاملين.<sup>٣٥</sup>

من الرأي المذكور، تسعى الباحثة إلى تحليل السيطرة على المفردات لدى التلاميذ بجمع البيانات عن سيطرتهم في مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو ترتبط بتطبيق المفردات في الحوار والقراءة والكتابة ووصف جوانب الضعف في سيطرتهم أثناء تطبيق ذلك التطبيق.

<sup>٣٥</sup> مصطفى دغمس، منهجية البحث العلمي في التربية والعلوم الاجتماعية، (دبي: المنهل، 2011)، ص.

## ب- ميدان البحث وزمانه

يجري هذا البحث بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو ، أما زمان هذا البحث فيبتدئ من أول إجراء البحث القبلي في تلك المدرسة، وينتهي إلى انتهاء جمع البيانات وعرضها ومناقشتها لدى لجنة المناقشة بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية .

## ج- خصائص ميدان البحث

بناء على الملاحظة في ميدان البحث، تُعرف خصائص ميدان هذا البحث كما يلي:

- 1- إن مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو هي من إحدى المدارس تحت مؤسسة دار الأعمال التعليمية
- 2- إن تعلم اللغة العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو يعتمد على منهج دراسي من وزارة الشؤون الدينية

## د- طريقة البحث وإجراءاته

كانت طريقة البحث التي تستخدمها الباحثة في هذا البحث هي طريقة البحث النوعي أي الكيفي، أما مراحل إجراء البحث فتتكون من ثلاثة مراحل: المرحلة قبل التنفيذ، والمرحلة عند التنفيذ، والمرحلة بعد التنفيذ، ولأجل التوضيح تعرضها الباحثة كما يلي:

### 1- المرحلة قبل التنفيذ

ففي المرحلة قبل التنفيذ، تقوم الباحثة بالتعرف على ميدان البحث، والاستئذان لقيام البحث وتحديد المشكلات الدراسية وتحقيقتها، ووضع الإطار النظري، وإعداد الأدوات، ثم تعيين المصادر البيانات.

## 2- مرحلة التنفيذ

تشير مرحلة التنفيذ هنا إلى الأمور التي تقوم بها الباحثة عند تنفيذ البحث، وتتكون من جمع البيانات من مصادرها عن طريق المقابلة والملاحظة والوثائق.

## 3- المرحلة بعد التنفيذ

وفي المرحلة بعد التنفيذ تقوم الباحثة بتحليل البيانات وتفسيرها وعرضها في مقررات البحث.

## هـ- مصادر البيانات

المصادر في هذا البحث تتكون من المصدرين، وهما المصدر الأول (الرئيس)، والمصدر الثاني، ثم المصادر في البحث الكمي في تتكون من المصادر الإنسانية (*human resource*)، مثل الأساتيد والتلاميذ أو رئيس المدرسة أو الموظفين في مجال التعليم، أو ليست من المصادر الإنسانية (*non human resource*)، مثل الوثائق والرسائل الرسمية والتقارير وغير ذلك، ولأجل التوضيح، فتعرض الباحثة المصادر في هذا البحث بما يلي:

### 1- المصدر الرئيسي

المصدر الرئيسي في هذا البحث الأساتيد والتلاميذ في بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو، الذين هم يشتركون مباشرة بموضوع هذا البحث (السيطرة على المفردات العربية).

### 2- المصدر الثاني

لا تعتمد الباحثة في جمع البيانات على المصدر الرئيسي فقط، ولكن تعتمد أيضا على المصدر الثاني، وهو رئيس المدرسة أو وكيله

لأجل الحصول على البيانات الإضافية التي لا تحصل من المصدر الرئيسي.

## و- التقنيات وإجراءات جمع البيانات

وفي جمع البيانات تستخدم الباحثة التقنيات التالية:

### 1- المقابلة

“Wawancara adalah “sebuah dialog yang dilakukan oleh pewawancara (interviewer) untuk memperoleh informasi dari terwawancara”.<sup>36</sup>

وتقابل الباحثة مع المبحوث استجابا واستكشافا ، وتكون فيها المواجهة المباشرة وجها لوجه بين الباحثة والمبحوث، لما في حضورهما من أهمية لاستكمال التعبير اللغوي بتعابير الصوت، ونظرة العين والإيماءات والسلوك العام خلال الاستجابة للأسئلة.

أما البيانات المطلوبة من المقابلة فهي البيانات ترتبط بالسيطرة على المفردات العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو، والعوارض التي تمنع عن تحصيلها، والمحاولات التي قد قام بها المعلم لأجل تحصيلها.

### 2- الوثيقة

يقصد بالوثيقة هنا إحدى أدوات جمع البيانات في شكل

المعلومات المكتوبة كما في الرأي التالي:

“Mencari data mengenai hal-hal atau variabel yang berupa catatan, transkrip, buku, surat kabar, majalah, prasasti, notulen rapat, legger, agenda dan sebagainya.”<sup>37</sup>

<sup>36</sup>Suharsini Arikunto, *Metode Penelitian (Suatu Pendekatan Praktis)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2010), h. 132

وطريقة الوثيقة من تجري في إستخدامها على دراسة النصوص، أو الكتب، أو التقارير أو غير ذلك مما يتعلق بالوثائق، وفي هذا البحث تستخدم الباحثة طريقة الوثيقة لأجل نيل البيانات عن مواد المفردات العربية التي قدمها المعلم، والمفردات في الكتاب المدرسي الذي يعتمد عليه التلاميذ وكذا البيانات تتعلق بالمدرسة مثل التاريخ الاختصاري وبيانات المدرسين، والموظفين في تلك المدرسة.

### ز- إجراءات تحليل البيانات

وبعد أن اجتمعت البيانات المحتاجة، فتحللها الباحثة لمعرفة السيطرة على المفردات العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو ، أما طريقة تحليل البيانات في هذا البحث فهي تحليل البحث الكيفي الذي يتكون من ثلاثة.

وهي: تخفيض البيانات، ثم عرضها، ثم استنتاجها أو تحقيقها، وفي مرحلة تخفيض البيانات، تختار الباحثة وتركز على البيانات المهمة المتعلقة بموضوع البحث، ثم في مرحلة عرض البيانات، تعرضها الباحثة على شكل النصوص السردية، ثم تستخلصها في مرحلة الاستنتاج باستخدام طريقة التفكير الاستقرائي، أي استخلاص النتائج من الأمور الخاصة إلى الأمور العامة.

### ح- مراجعة صحة البيانات

لمراجعة صحة البيانات على تقنيات المراجعة التي تشمل على أربعة المعايير، وهي: مصداقية البيانات، وقابليتها للانتقال والتحوّل، واعتماديتها،

<sup>37</sup>Suharsimi Arikunto, *Metode Penelitian*, h. 274

وقابليتها للتأكيد، ومعنى مصداقية البيانات هي أن البيانات المحصورة من البحث هي البيانات الصحيحة و جديرة بالثقة، ومعنى قابلية البيانات للانتقال امكانية تعميم نتائج البحث إلى الميدان الأخر الذي له خصائص شبيهة لميدان هذا البحث

أما التقنيات التي تستخدمها الباحثة لمراجعة صحة البيانات فهي تقنية تثليث ( *triangulasi* )، تتضمن المعلومات التي جمعها الباحثة من مصادر أو طرق مختلفة لمعرفة إتساق البيانات واتفاقها بين المصادر المتنوعة، ولأجل التوضيح عرضت الباحثة تثليث المصادر بما يلي:

- 1 مقارنة البيانات المحصورة من المقابلة بالبيانات المحصورة من الملاحظة
- 2 مقارنة البيانات المحصورة من قول المدرس أمام التلاميذ بالبيانات المحصورة من قوله أمام الباحثة
- 3 مقارنة البيانات التي قالها المدرس بالبيانات التي قالها التلاميذ والموظفون في ميدان البحث
- 4 مقارنة البيانات المحصورة من المقابلة بالبيانات المحصورة من الوثائق، مثل التقرير المدرس، أو دفتر النتائج أو غير ذلك.



## الفصل الرابع

### عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

#### أ- لمحة عامة عن ميدان البحث

مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو هي إحدى المدارس الإسلامية تحت مؤسّسة دار الأعمال التي تقع في منطقة ميترو الغربية، وكان أول تأسيسها في عام 1987 م، والتي تدفع إلى تأسيس هذه المدرسة استجابة حاجة المسلمين بوجود المدرسة الثانوية التي تؤكد على التعاليم الدينية، والتي اعتمدها أهل قرية موليو جاتي ميترو الغربية ومن حولهم على تعليم أولادهم.

وكانت مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو منذ تأسيسها حتى الآن شهدت مختلف القيادات، فكانت في أول تأسيسها تحت قيادة عادمن BA، حيث كان مجموع التلاميذ في ذلك الوقت 28 طالبا، ثم بعد ذلك، كانت قيادة مدرسة دار الأعمال تحت قيادة الدكتوراندوس نحراوي سفيان، وبعد ذلك تكون تحت قيادة الدكتوراندة سيتي رملة، حتى العام الدراسي 1997 م، ومنذ العام الدراسي 1998/1997 كانت مدرسة دار الأعمال الثانوية تحت قيادة الدكتوراندوس موسلان، ثم تليه قيادة قدرة الله صديق حسنان، SH، ثم تليه قيادة مرحبا SHI حتى الآن<sup>38</sup>

<sup>38</sup> الوثيقة عن تاريخ مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو في تاريخ 24 سبتمبر 2022

## الجدول الأول

فترة قيادة مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو الغربية<sup>٣٩</sup>

فترة القيادة	مدير المدرسة
1993/1987	عادم، BA
1996/1993	الدكتور اندوس نحرابي سفيان
1997/1996	الدكتور اندة سيبي رملة
2010/1997	الدكتور اندوس موسلان
2014/2010	قدرة الله صديق حسنان، SH
2015- حتى الآن	مرحبا SHI

المصدر: وثيقة قيادة مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو الغربية  
وفي هذا الوقت موافقا لسنها الرا بع والعشرين، كانت درجة الاعتماد  
(status akreditasi) بقرار من إدارة الشؤون الدينية بمحافظة لامبونج بمستوى أ  
(akreditasi A).

<sup>٣٩</sup> وثيقة قيادة مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو في تاريخ 24 سبتمبر 2022

## الجدول الثاني

### الشخصية العامة لمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو<sup>٤٠</sup>

اسم المدرسة	مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية
درجة الاعتماد	Terakreditasi A
العنوان	شارع معهد دار الأعمال موليو جاتي ميترو الغربية
NPWP	00.942.366.6-321.000.
مدير المدرسة الآن	مرحبا SHI
اسم المؤسسة	دار الأعمال
شهادة إقامة المؤسسة	14/26/4/2001
مساحة الأرض	800 M2

المصدر: الوثيقة عن الشخصية العامة لمدرسة مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية  
ميترو

## الجدول الثالث

### أحوال تلاميذ مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو<sup>٤١</sup>

المجموع	الفصول			العام الدراسي
	التاسع	الثامن	السابع	
٦١٦	٢٢٣	١٦٤	٢٢٩	2019/2018
٦١٩	١٦٠	١٩٨	٢٦١	2020/2019
٦٦٥	٢٦٥	٢٥٣	١٦٥	2021/2020

المصدر: الوثيقة عن أحوال تلاميذ مدرسة مدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو

<sup>٤٠</sup> الوثيقة عن الشخصية العامة لمدرسة مدرسة دار الأعمال الثانوية في تاريخ 24 سبتمبر 2022

<sup>٤١</sup> الوثيقة عن أحوال تلاميذ مدرسة مدرسة دار الأعمال الثانوية في تاريخ 24 سبتمبر 2022

## الجدول الرابع

### أحوال المدرسين في مدرسة دار الأعمال الثانوية<sup>٤٢</sup>

الوظيفة / الدرس	التربية الأخيرة	الاسم	الدرجة
رئيس المدرسة	الدرجة الجامعية الأولى	مرحبان S.HI.	1.
نائب المدير	الدرجة الجامعية الأولى	إيدي سوغيطو، S.Pd.	2.
الرياضيات	الدرجة الجامعية الأولى	سوسيلو، S.Pd.	3.
الرياضيات	الدرجة الجامعية الأولى	دوي ستياواتي، S.Pd.	4.
العلوم الطبيعية	الدرجة الجامعية الأولى	عاتيمان، S.Pd.	5.
العلوم الاجتماعية	الدرجة الجامعية الأولى	الدكتوراندة جوسميرة	6.
اللغة الإنجليزية	الدرجة الجامعية الأولى	مرديانا، S.Pd.	7.
اللغة الإنجليزية	الدرجة الجامعية الأولى	تيتيس أرسويو، S.Si.	8.
اللغة الإنجليزية	الدرجة الجامعية الأولى	سري فور وارتي، S.Pd.	9.
العلوم الطبيعية	الدرجة الجامعية الأولى	بودياري، S.Pd.	10.
التربية الوطنية	الدرجة الجامعية الأولى	الدكتوراندة سيتي سبها	11.
الفقه	المعهد الإسلامي	زين العابدين	12.
العقيدة والأخلاق	الدرجة الجامعية الأولى	الدكتوراندوس، ورسيكان	13.
تاريخ الإسلام	الدرجة الجامعية الأولى	واحد، S.HI.	14.
تاريخ الإسلام	الدرجة الجامعية الأولى	إستي هاندياني، S.PdI.	15.
Aswaja	الدرجة الجامعية الأولى	مصلح، S.HI.	16.
تاريخ الإسلام	الدرجة الجامعية الأولى	يولياناوتي، S.PdI.	17.
تاريخ الإسلام	الدرجة الجامعية الأولى	تري يوديانغسيه، S.PdI.	18.
اللغة العربية	الدرجة الجامعية الأولى	جعفر صديق، S.PdI.	19.

<sup>٤٢</sup> الوثيقة عن أحوال المدرسين في مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو تاريخ -----

لغة لامبونج	الدرجة الجامعية الأولى	مسروحان، S.Pd.I.	.20
التكنولوجيا والمعلومات	الدرجة الجامعية الأولى	هرموجي، S.Pd.I.	.21
الفقه	الدرجة الجامعية الأولى	رحمة، S.Pd.I.	.22
Aswaja	الدرجة الجامعية الأولى	سحانن، S.E.	.23
العلوم الاجتماعية	الدرجة الجامعية الأولى	علوي رشيد، S.Pd.	.24
اللغة العربية	الدرجة الجامعية الأولى	لطفي حكيم، S.Pd.I.	.25
العقيدة والأخلاق	الدرجة الجامعية الأولى	لوسيانا، S.Pd.I.	.26
التربية البدنية	المدرسة الثانوية	إيكو سوسانطو	.27
اللغة العربية	المدرسة الثانوية	عارف إيفندي	.28
التكنولوجيا والمعلومات	الدرجة الجامعية الأولى	إستقامة، S.Pd.I.	.29
اللغة الإنجليزية	الدرجة الجامعية الأولى	إقبال رحمن، S.Pd.I.	.30
Aswaja	المدرسة الثانوية	أحمد فائز	.31
التكنولوجيا والمعلومات	المدرسة الثانوية	مولياني	.32
الفن والثقافة	المدرسة الثانوية	أمينة	.33
الفن والثقافة	المدرسة الثانوية	تري أري ويوو	.34
لغة لامبونج	الدرجة الجامعية الأولى	سانتيكا ديفي، S.Pd.	.35
التكنولوجيا والمعلومات	الدرجة الجامعية الأولى	إدا سورياني، S.T.	.36
الرياضيات	الدرجة الجامعية الأولى	إحوان الدين، S.Pd.	.37
التربية البدنية	الدرجة الجامعية الأولى	تيتين أستى نغسيه، S.Pd.	.38
اللغة الإندونيسية	المدرسة الثانوية	رابطة الليلي	.39
الرياضيات	المدرسة الثانوية	نور هداية الله	.40
العلوم الطبيعية	الدرجة الجامعية الأولى	روسليناواتي، S.Pd.	.41
موظف المكتب	الدرجة الجامعية الأولى	سيتي حسنة، S.Pd.	.42

الرياضيات	الدرجة الجامعية الأولى	مختيار، S.Pd.	.43
العلوم الطبيعية	الدرجة الجامعية الأولى	هرتونو، S.Pd.	.44
العلوم الطبيعية	الدرجة الجامعية الأولى	سفتو سوسانتو، S.Pd.	.45
التربية البدنية	الدرجة الجامعية الأولى	رسناواتي، S.Pd.	.46
العلوم الاجتماعية	الدرجة الجامعية الأولى	ستيانغروم، S.Pd.	.47
العلوم الطبيعية	الدرجة الجامعية الأولى	إيلي رجمواتي، SE	.48

المصدر: الوثيقة عن أحوال المدرسين في مدرسة دار الأعمال الثانوية ميترو الغربية

من الجدول السابق، يمكن القول إن عملية التعليم بمدرسة دار

الأعمال الدينية ميترو، تتأكد بإشراف وتوجيه من المؤهلين حسب خلفياتهم التربوية الموافقة للدروس التي يحملونها لأجل تحقيق الأهداف التعليمية ولتنمية قدرات التلاميذ في اكتساب المعارف والمعلومات والخبرات التي يحتاجون إليها في مواجهة حياتهم الاجتماعية.

**ب- السيطرة على المفردات لدى تلاميذ الفصل السابع بمدرسة دار**

**الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو**

**1- السيطرة على مفردات الاستماع**

الاستماع مهارة مكتسبة يمكن أن تكون هدفاً للعملية التعليمية، ويمكن تنميتها عن طريق برامج تعليمية مقصودة لأن هذه المهارة قابلة للنمو إذا وُجّهت لها العمليات التعليمية الهادفة إلى إكسابها. وتؤسّس هذه المهارة على تحقيق الأصوات المسموعة والقدرة على تعرّفها

وتمييزها، فينشأ من ذلك فهم المسموع وإدراك الأفكار فيه و إدراك التعليمات وفهمها من خلال الاستماع الجيد.

ظهرت السيطرة على مفردات الاستماع من قدرة التلاميذ عند استماع الأصوات وفهم المسموع، ولكن يحتاجون إلى كثرة التكرار عند الاستماع خاصة الجملة. فمثلاً: حين يدرس التلاميذ موضوع "التعريف بالنفس"، فيستمعون أصوات المفردات ومخارجها التي قدمها المدرس ولكن يحتاجون إلى تكرير ما يستمعونه لأجل الحصول على الفهم والاثقان، وربما يسيطر بعض التلاميذ على الاستماع أسرع من بعض ويظهر ذلك حين يأمره المدرس إعادة النطق أو قراءة المادة في الكتاب المدرسي.<sup>٤٣</sup>

ودلت المقابلة على أن التلاميذ يسيطرون على مفردات الاستماع حين نطق المدرس في تدريس الاستماع بصوت جهري، ثم أمر التلاميذ النطق بها، على الرغم من أن بعضهم يخطأون في النطق، خاصة حين يعيدون نطق الكلمات في الجملة.<sup>٤٤</sup>

ولكن أشارت المقابلة إلى ضعف بعض التلاميذ في السيطرة على مفردات الاستماع التي ظهرت من الخطاء في إعادة النطق بإبدال حرف أو نقصه أو سماع الحروف العربية أ و تعرف الحركات الطويلة والقصيرة والتمييز بينهما، وكذا التمييز بين الأصوات المتجاورة في النطق لاسيما حين يسرع الصوت المسموع.<sup>٤٥</sup>

<sup>٤٣</sup> المقابلة مع أحمد معروف الدين، مدرس اللغة العربية، في تاريخ 27 سبتمبر 2022

<sup>٤٤</sup> المقابلة مع ريزا هندراوان، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

<sup>٤٥</sup> المقابلة مع فؤاد شريف، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

واجه بعض التلاميذ مشكلة السيطرة على مفردات الاستماع حين نطق المدرس كلمات أو جمل، خاصةً حين ينطق كلمات متشابهة الحروف حتى يحتاجون إلى شرح اختلاف أصوات الحروف فيها واستماعها مرارا.<sup>٤٦</sup>

وظهرت من المقابلة أيضا أن سيطرة التلاميذ على فهم المسموع أصعب من إعادة النطق وتدريبه بعد الاستماع وذلك حين يُطلب منهم أن يترجموا الكلمات المسموعة.<sup>٤٧</sup>

من المقابلة المذكورة، يمكن القول إن السيطرة على مفردات الاستماع ظهرت من قدرتهم على استماع الأصوات وفهم المسموع، ولكن يحتاجون إلى كثرة التكرار خاصة استماع الجملة، ويظهر ضعفهم من الخطأ في إعادة نطق بعض الحروف والكلمات في الجملة خاصة عند يضعون في التركيب أو الجملة.

الاستماع تمرين التلاميذ على الانتباه وحسن الإصغاء والإحاطة بمعنى ما يسمع، والكشف عن مواهبهم المختلفة في كل ما يتصل به.<sup>٤٨</sup> وهو أيضا تلقي الأصوات بقصد وإرادة فهم وتحليل.<sup>٤٩</sup> وتتميز مفردات الاستماع بالتأكد على سماع الأصوات والقدرة على تحقيقها والتمييز بين صفاتها ومخارجها، فمن الأصوات نشأت أشكال الحروف

<sup>٤٦</sup> المقابلة مع فرواتو، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 1 أكتوبر 2022

<sup>٤٧</sup> المقابلة مع صالح الدين، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 1 أكتوبر 2022

<sup>٤٨</sup> إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، 2006)،

<sup>٤٩</sup> ابتسام محفوظ أبو محفوظ، المهارات اللغوية، (الرياض: الدار التدمرية، 2017)، ص.16



والمعاني، ولذا فالقدرة على تعرّف أصوات الحروف والكلمات العربية مبدأ رئيس في اكتساب مهارة الاستماع، وبالتالي تؤثر في اكتساب المهارات الأخرى، أي أن التلميذ الذي يتقن في الاستماع جيداً يستطيع التمييز بين الحروف والأصوات ومخارج الكلمات مما يكسبه مهارات الكلام والكتابة، ويزيد من ثروته اللغوية فينعكس ذلك على أدائه التعبيري، وينقل إلى الغير نتائج أعماله الفكرية.

وتدريس الاستماع تمرين التلاميذ على الانتباه وحسن الإصغاء والإحاطة بمعنى ما يسمع، والكشف عن مواهبهم المختلفة في كل ما يَضَلُّ به. ° ومن الأهداف التي يسعى إليها تدريس الاستماع تعرف الأصوات العربية وتمييز ما بينها من اختلافات صوتية ذات دلالة عندما تستخدم في الحديث العادي وبنطق صحيح وتعرف الحركات الطويلة والقصيرة والتمييز بينهما والتمييز بين الأصوات المتجاورة في النطق وتعرف كل من التضعيف أو التشديد والتنوين وتمييزها صوتياً وإدراك العلاقة بين الرموز الصوتية والرموز المكتوبة °١

ومما يدل على ضعف السيطرة على مفردات الاستماع ضعف التلاميذ في التمييز بين الأصوات المتجاورة في النطق تعرّف كل من التضعيف أو التشديد والتنوين وتمييزها صوتياً . لأن القدرة على تمييز

°١ إبراهيم محمد عطا، المرجع في تدريس اللغة العربية ، (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، 2006) ،

°١ محمود كامل الناقة، تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه - مداخلة - طرق تدريسه ،

الأصوات شرط أساسي لتعلمها، فالاستماع الجيد شرط أساسي لحماية التلميذ من الوقوع في أخطاء كثيرة من التلقظ.

ومن جانب آخر، ظهر ضعف السيطرة على المفردات من أخطاء التلاميذ في فهم المسموع، وهنا يواجه التلاميذ مشكلات في استماع النصوص القصيرة ثم يعبرون عنها تعبيراً شفوياً أو كتابياً مع وجود الانتباه والدقة في الاستماع.

من الشرح المذكور، ارتبط ضعف السيطرة على مفردات الاستماع بالانتباه في نفس التلميذ، لأن مهارة الاستماع هي عملية يعطى فيها المستمع اهتماماً خاصاً، وانتباهاً مقصوداً لما تتلقاه الأذن من أصوات، فعملية الاستماع تبدأ بإدراك الرموز اللغوية المنطوقة، ثم فهم معانيها والقدرة على تعرّف الأصوات العربية وتمييز ما بينها من اختلافات صوتية ذات دلالة عندما تستخدم في الحديث العادي وبنطق صحيح. فمن أجل تحقيق فاعلية الاستماع وزيادتها، لا بد من الانتباه والتركيز، وذلك لأنهما الأساس في الاستماع.

## 2- السيطرة على مفردات الكلام (الحوار)

دلت المقابلة على وجوه الضعف في سيطرة التلاميذ على مفردات الكلام، ويظهر ذلك من صعوبتهم عند التكلم بالعربية مثل تطبيق الحوار بالجملة الاسمية والفعلية، واستخدام المفردات في التعبير الشفوي مع الاهتمام بالتذكير والتأنيث والضمائر، والتعبير بالمرونة والدقة في التنغيم ونطق الأصوات الصحيح.<sup>٥٢</sup>

<sup>٥٢</sup> المقابلة مع أحمد معروف الدين، مدرس اللغة العربية، في تاريخ 27 سبتمبر 2022

وأشارت المقابلة إلى أن السيطرة على مفردات الكلام لدى التلاميذ ظهرت من قدرتهم على التللفظ الصحيح مع التنغيم المناسب، كما وقعت أيضا في اختيار المفردات المناسبة للموضوع الحوار، ولكن يظهرون أيضا جوانب الضعف لوجود كلام أو تلفظ غير واضح من بعضهم، بل ربما لم يقدر بعض التلاميذ على التعبير بالمفردات التي تمّ تدرسيها.<sup>٥٣</sup>

وعلى الرغم من أن التلاميذ يحفظون المفردات في الحوار، ولكن يواجهون صعوبة في وضعها في الجملة عند الحوار خاصة إذا كانت هناك كلمات يندر نطقها أو لم يسمعها قبل ذلك، وهنا يعتمد أكثر التلاميذ على حفظهم للمفردات، وإن كانوا يقدرّون على التنغيم المناسب أو التكلم مع تعبيرات الوجه والإيماءات البدنية التي تناسب بمضمون الكلام.<sup>٥٤</sup>

بالإضافة إلى سيطرة التلاميذ على مفردات الكلام، لكن يحتاجون التلاميذ إلى كثرة التدريبات لأجل الحصول على المرونة والدقة، وعادة، يلزم على التلاميذ إعادة الحوار مرارا لاجل التطبيق الصحيح، وكذا ربط كلمة بكلمة أخرى في سياق التركيب لأجل الإفهام على المعنى الكامل.<sup>٥٥</sup>

أشارت المقابلة المذكورة إلى أن التلاميذ وإن كانوا يحفظون على المفردات ويقدرّون على تطبيقها في الحوار، ولكن يظهر منهم

<sup>٥٣</sup> المقابلة مع ريزا هندراوان، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

<sup>٥٤</sup> المقابلة مع فؤاد شريف، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

<sup>٥٥</sup> المقابلة مع فروانتو، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 1 أكتوبر 2022

الضعف في المرونة والدقة مع التنغيم المناسب ويحتاجون إلى كثرة التدريبات لأجل الحصول على تلك المرونة والدقة. وتتميزت مفردات الكلام بالتأكد على صحة النطق ووضوح العبارات في التحدّث، فالأصوات هي العنصر الرئيس في أية لغة، ولا يمكن أن يثبُت برنامج تعليم لغة دون أن يكون للتدريب على الأصوات فيه إلى جانب كبير . والتركيز على النطق الصحيح عنصر رئيس في تدريس الكلام، وهو أيضا شرطاً لدلالة المعاني والإفهام، كما أن النطق يُمثّل إنتاج أصوات الحروف والكلمات التي تُبنى عليها الجملة المفيدة، وهذا يعنى أن الإفهام سيُوجد حين نطق المتكلم الأصوات الصحيحة ذاة المعاني المفهومة.

ويعتبر الكلام مهارة ثانية من المهارات الأساسية في اللغة العربية، لأنّ أساس اللغة هو الكلام "والكلام مجموعة من الأصوات اللغوية من سواكن ومتحركات تلك التي نُ نَحْت من تحرير وتشكيل المادة الحنجريّة الصوتية الأولية أو من أحداث أصوات مختلفة في جهاز النطق أي البُلْعُوم والفم واللسان واللّهة والأسنان والشفاه والأنف والجيوب الأنفية لِ عَرَقَلَة مرور الهواء الخارج من خلال مجري جهاز النطق".<sup>٥٦</sup>

ولكل لغة خصائص التي تتميز بها عن اللغات الأخرى، فكذلك اللغة العربية، فإن لها نظاما صوتيا يخالف عن اللغة الإندونيسية في

<sup>٥٦</sup> محمد أحمد محمود خطاب، ضطرابات النطق والكلام واللغة وعلاقتها ، (القاهرة: المكتب العربي

نطق الحروف، ولها حركات متنوعة مثل الفتحة والضمة، والحركات الطويلة والقصيرة، وكذا مخارج حروفها وكل ذلك يخالف عن اللغة الإندونيسية، فهذا وجه من وجوه المشكلات في نطق المفردات العربية، وعلى ذلك يلزم الاهتمام بتعليم أصوات اللغة العربية، إذ أن الأصوات هي اللبنة الأولى للبناء اللغوي من المفردات والجمل والتراكيب والأساليب التي تشكل أية لغة في مجموعها، وإن المتعلم الأجنبي لا يستطيع أن يستوعب ما يتعلم ويجيد نطقه بدون تعلم الأصوات.

والصعوبة تكمن في متعلم اللغة الأجنبية حيث يجد صعوبة في نطق أصوات معينة في اللغة الهدف، وغالبا ما تكون هذه الأصوات موجودة في لغته الأم، فقد تكون موجودة ولكنها تنطق نطق مختلفة عما هو في اللغة الهدف . ونتيجة لذلك ينطق المتعلم هذه الأصوات نطقا يشابه نطقه لها في لغته الأم . فالمتعلم الأجنبي يقع في الأخطاء نتيجة لاختلاف أنظمة لغته الأم عن أنظمة اللغة الهدف، وذلك لأنه يميل إلى نقل أنظمة لغته الأم وتطبيقها على أنظمة اللغة الهدف.<sup>٥٧</sup>

بناء على الرأي المذكور، يلزم على المتكلم باللغة العربية أن يكون له قدرة على تمييز الأصوات وإدراك الفرق بين صوتين وتمييز كل منهما عن الآخر عند سماعه أو نطقه . وفي تدريبات التمييز الصوتي يتم عرض صور الأشياء تشمل أسماءها على أصوات يطلب التمييز

<sup>٥٧</sup> على أحمد مدكور، تحليل الأخطاء في تعليم اللغات الأجنبية - تحليل الأخطاء وتنمية الكفاءة اللغوية

في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (بيروت: دار الكتب العلمية، 2014)، ص. 34.

بينهما. ويقوم المدرس بنطق أسماء هذه الأشياء مع التركيز على الصوتين المتقابلين اللذين يريد تدريب التلاميذ على التمييز بينهما. والكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكّن من الصرّيع النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث<sup>٥٨</sup>. ولأن اللغة هي الكلام، فإنه يأخذ نصيباً وافراً في برامج تعليم اللغة للناطقين بغيرها، ولا سيما أن الهدف الاتصالي هو الهدف الأقوى عند أغلب متعلمي اللغات. وإذا لم يكن المتعلم قادراً على المحادثة، وتوظيف ما تعلمه في بقية المهارات في حديثه، فلا تثبت معلوماته ومهاراته التي تعلمها من جهة، ولا يشعر بثمن ما تعلمه في المجتمع من جهة أخرى.<sup>٥٩</sup>

مما سبق، يمكن القول إن السيطرة على مفردات الكلام تأتي من جهة الأداء الصوتي الجيد، يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، يمكن بها الإفهام والإدراك لدى السامع من خلال استماعها، وهو غاية من الغايات الأساسية حيث إتقان الكلام بلغة سليمة منظمة خالية من غموض اللفظ، وخفاء المعنى. ولذا فكلما لا ينطق الناطق الأصوات نطقاً كاملاً فربما ينشأ من ذلك التصور الخطيئ على إدراك ما أراده المتكلم. فيلزم على مدرس اللغة العربية أن

<sup>٥٨</sup> محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، أسسه - مداخلة - طرق تدريسه، (المملكة العربية السعودية، جامعة أمّ القرى، 1985)، ص. 153

<sup>٥٩</sup> عبدالرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، 2011، ص. 214

يعتني بتصحيح النطق وأن يكثو تدريبه من خلال التكلم العربي كي يعتاد ويتمرن التلاميذ بهذا النطق الصحيح يؤدي إلى حسن الإفهام عن المقاصد عند التعبير ، فكان حسن التركيز في تدريس الكلام تدريب النطق الصحيح والإشراف والتوجيه بما يساعد حصول النطق المطابق للأصوات الخاصة للحروف العربية.

### 3- السيطرة على مفردات القراءة

ظهرت السيطرة على مفردات القراءة عندما يقرأ التلاميذ الكتاب المدرسي، مثلاً: حين يدرسون الموضوع حول "التعريف بالنفس"، فيقدرون على قرائتها قراءةً جهرية من أول الفقرة إلى نهاية الموضوع، ولكن لا يخلوا منهم جوانب الضعف، مثل أن بعضه م لا يستطيع أن يستمر في القراءة دون مساعدة من المعلم في كلمة يقرأها، أو يتردد في قراءة الكلمة، مثل إحلال بعض الحروف محل البعض الآخر أو الخطأ في نطق الحروف.<sup>٦٠</sup>

ومما يساعد التلاميذ على قراءة المفردات أنهم وجدوا معانيها في الكتاب المدرس، حتى يتمكنوا من ترجمة جملة أو جملتين، غير أنهم يواجهون صعوبة في فهم المقروء أو ربط بعض كلمات ببعض وظهرت هذه الصعوبة من خطائهم عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، وعدم الاستنتاج الصحيح بعد تمام قراءة الفقرة<sup>٦١</sup>

<sup>٦٠</sup>المقابلة مع أحمد معروف الدين، مدرس اللغ العربية، في تاريخ 27 سبتمبر 2022

<sup>٦١</sup>المقابلة مع ريزا هندراوان، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

وأشارت المقابلة إلى أن قراءة المفردات وحدها قبل وضعها في الجملة أسهل إليهم من قراءتها بعد وضعها في الجملة ويرتبط ذلك بفهم المقروء وارتباط بعض المفردات ببعض، حيث يلزم على التلاميذ فهم الترابط بينها لأجل فهم المقروء وفهم الأفكار المضمونة وهنا يحتاجون إلى مساعد المدرس لتوضيحها.<sup>٦٢</sup>

وعلى الرغم من أن التلاميذ يقدرّون على القراءة الجهرية حول الموضوع المعين في الكتاب المدرسي، ولكن يظهر منهم جوانب الضعف، مثل الخطأ عند ما طُلب منهم إعادة القراءة مع ترجمتها أو شرحها باللغة الإندونيسية.<sup>٦٣</sup>

من المقالة السابقة، ظهرت السيطرة على مفردات القراءة عندما يقرأ التلاميذ الكتاب المدرسي ومما يساعد التلاميذ على قراءة المفردات أنهم وجدوا معانيها في الكتاب المدرس، حتى يتمكنوا من ترجمة جملة أو جملتين ولكن يظهر منهم أيضا جوانب الضعف مثل فهم الأفكار المضمونة والخطأ عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية مما سبق، كانت سيطرة التلاميذ على المفردات من الصعوبات التي تتحدى أمامهم عند قراءة الكتاب المدرسي، وبمعنى آخر إن السيطرة على المفردات من العوامل المؤثرة في نجاح الطالب عند القراءة بشكل ناجح، وتعتبر المفردات من المكونات الرئيسة للنص المكتوب، ويعتبر التعرف على معاني المفردات من العوامل الأساسية المؤثرة في

<sup>٦٢</sup> المقابلة مع فؤاد شريف، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

<sup>٦٣</sup> المقابلة مع فروانتو، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 1 أكتوبر 2022



عملية التقاط المعنى من الأفكار، فالعلاقة بين الحصيلة اللغوية للقارئ والقراءة علاقة متبادلة، إذ يؤثر حجم الحصيلة اللغوية على فهم النص المقروء، وتزداد الحصيلة اللغوية نتيجة القراءة.

ووجه التلاميذ مشكلات أخرى كي يتمكنوا من القراءة الناجحة وقتاً بعد وقت، وهي وجوب اكتساب المفردات الجديدة، عن طريق الحفظ والممارسات المتكررة، كما ذكر محمود كامل الناقبة، إنَّ تحصيل الكلمات ليس المشكلة الوحيدة في بناء المفردات، ذلك أن المتعلم يقع تحت عَـبء ضرورة تذكُّر الكلمات السابقة التي تعلمها، وفي نفس الوقت إضافة كلمات جديدة،<sup>٦٤</sup> وظهر من هذا الرأي أن المشكلات في المفردات أن يحفظ التلاميذ المفردات السابقة مع وجوب حفظ المفردات الجديدة، وقد أصبح ذلك عبأ على ذاكرتهم لوجوب إعادة حفظ المفردات السابقة مراراً فيحمل التلاميذ الكثير من أعباء الحفظ.

وقد يلاقي القارئ مشكلة أخرى عن طريق المفردات غير المألوفة التي يصادفها في النص القرائي، الأمر الذي يعيقه في استيعاب ما يقرأ.<sup>٦٥</sup> ويستطيع المعلم أن يلاحظ الأخطاء في قراءة الطالب من العجز عن نطق الكلمات، بمعنى أن المتخلف في القراءة لا يستطيع أن يستمر في قراءة المفردات دون مساعدة من المعلم في كل كلمة يقرأها، التردد في القراءة الخطأ عند قراءة الكلمة، مثل عدم النطق

<sup>٦٤</sup> محمود كامل الناقبة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، أسسه - مداخلة - طرق تدريسه،

(المملكة العربية السعودية، جامعة أمّ القرى 1985)، ص. 161.

<sup>٦٥</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (، : عمان: دار الفلاح، 2000) ص. 124.

الصحيح لها أو إحلال بعض الحروف محل البعض الآخر أو إبدالها أو الخطأ في تشكيل هذه الحروف وغير ذلك من أشكال الخطأ في قراءة الكلمة.<sup>٦٦</sup>

ومن وجه آخر، يواجه التلاميذ صعوبة من جهة الفهم القرائي، لأن القراءة والفهم القرائي من أهم الضرورات الحياتية، وهما أيضا من أهم المتطلبات الدراسية، فالقراءة تشكل جزءا كبيرا من حياة المدرسة، فالطفل يقرأ في كل وقت وفي كل مقرراته الدراسية، بحيث يمكن القول بأن القراءة عملية اجتماعية غير مرتبطة بزمن محدد أو مكان معين.

والفهم القرائي عملية تشير إلى التقاط معنى اللغة المكتوبة أو المنطوقة، ويتطلب ذلك عمليات عقلية مركبة لتعرف المعاني أو تداعياتها، وتقييم المعاني المعروضة، واختيار المعاني الصحيحة. ويكاد يتفق كثير من التربويين على المصطلح، الفهم القرائي عبارة عن ربط خبرة القارئ بالرمز المكتوب، وتفسير الكلمات في تركيبها السياقي، وتنظيم الأفكار المقروءة، واختيار المعنى المناسب.<sup>٦٧</sup>

ويشير كيوشر Keusher إلى أن الهدف الرئيس من تعليم القراءة هو الفهم، وإذا لم يتحقق ذلك انعدمت الفائدة من القراءة، فقد يتلفظ التلميذ ببعض الكلمات ويقوم أحرًا بمتابعتها وتصحيحها، ولكن هذا يخلق موقفا سمعيا غير طبيعي، ويستحيل على التلميذ أن يقوم بالعمليات الأساسية في القراءة، تلك المقترنة بالفهم والاستجابة.<sup>٦٨</sup>

<sup>٦٦</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني، ص. 578.

<sup>٦٧</sup> بليغ حمدي اسماعيل، استراتيجيات تدريس اللغة العربية، (عمان: دار المناهج 2010)، ص. 91.

<sup>٦٨</sup> بليغ حمدي اسماعيل، استراتيجيات، ...، ص. 91.

والقارئ الجيد هو الذي يفهم ما يقرؤه، ويلتقط المعاني، وهو قادر على أن يستوعب الموضوع، ويستنبط التفاصيل والأساسيات من الأفكار، ويقرأ بعناية وفي تمهل، والقارئ الجيد قارئ منتج، قادر على إعادة بناء النص، فهو يربط بين خبرته السابقة ومعارفه وما يقرؤه لينتج أفكاراً جديدة.

#### 4- السيطرة على مفردات الكتابة

ظهرت السيطرة على مفردات الكتابة في صفة عامة من قدرة التلاميذ على رسم الحروف ووضع الكلمة والجملة التي يدرسونها في الكتاب المدرسي، ولكن هناك بعض جوانب الضعف، منها : عدم وضوح الخط وعدم التمكن من استخدام القواعد، مثلاً، حين يملئ المدرس الجملة الفعلية بالفعل المضارع، فظهر الخطأ من كتابتهم بنقص حرف أو زيادته.<sup>٦٩</sup>

وتتمثل السيطرة على مفردات الكتابة العربية في قدرة التلاميذ على ترتيب الحروف ووضعها بشكل صحيح في الكلمات والجمل حتى يمكن فهم معناها، على الرغم من أن بعضهم يخطأ في الكتابة بسبب نقصان الحرف أو زيادتها، أو ووصلها وفصلها.<sup>٧٠</sup>

وعلى الرغم أن التلاميذ يقدرّون على رسم الحروف والكلمات ولكن يواجهون صعوبة في وصل الحرف ووصلها لا سيما في درس الإملاء، كما أشارت المقابلة إلى أن السيطرة على مفردات الكتابة

<sup>٦٩</sup> المقابلة مع أحمد معروف الدين، مدرس اللغة العربية، في تاريخ 27 سبتمبر 2022

<sup>٧٠</sup> المقابلة مع ريزا هندراوان، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

أصعب من غيرها لاختلاف الك تابة العربية بالكتابة الإندونيسية مثل وضع الحركات وضعاً صحيحاً.<sup>٧١</sup>

بناءً على المقابلة السابقة، ظهرت السيطرة على مفردات الكتابة من قدرة التلاميذ على رسم الحروف ووضع الكلمة والجمل التي يدرسونها في الكتاب المدرسي ولكنهم شعروا بصعوبات الكتابة من جهة الإملاء والترجمة ووضع الكلمة وضعاً صحيحاً مع وضوح الخط والتمكن من استخدام القواعد، وقد يكون الطالب قادراً على نطق الكلمات التي يتحدث بها المعلم، لكنه لا يستطيع كتابتها بكيفية صحيحة مثل مراعاة أحرف منفصلة ومتصلة.

وتتميزت مفردات الكتابة العربية بخصائصها رسماً ونطقاً، لأن الكتابة في حقيقته تحويل الأصوات إلى صورة الحروف والكلمات المكتوبة، وهذه المشكلة نشأت من اختلاف النظام الكتابي أي رسم الحروف، بين العربية والإندونيسية، حيث كانت لكل لغة منهما خصائص في كيفية الكتابة وفقاً لقواعدها، ذلك لأن الكتابة العربية تُلزم وصل الحروف وفصلها، بينما لا يوجد ذلك في اللغة الإندونيسية. وتتمثل الصعوبة الرئيسية التي يواجهها التلاميذ في كتابة اللغة العربية في ترتيب الحروف ووضعها بشكل صحيح في الكلمات والجمل بحيث يمكن فهم معناها. وعادة، ظهرت أخطاء التلاميذ في الكتابة من نقص الحروف في الكتابة، وربطها أو فصلها وترتيب الكلمات في الجمل.

<sup>٧١</sup> المقابلة مع فؤاد شريف، تلميذ الفصل الثامن، في تاريخ 29 سبتمبر 2022

والحديث عن مشكلات الكتابة لا يبعد عن الركنين، الأول ركن الذي يمثّل في رسم الحروف، وسلامة هجاء الكلمات، والثاني فكريّ يمثّل التعبير عن الأفكار، ومطالب الحياة، تعبيراً واضحاً منظماً، ويتكامل هذان الركنان فلا تعبير دون صحة رسم الحروف والكلمات، ولا قيمة لصحة رسم الحروف والكلمات إن خلت من فكرة.<sup>٧٢</sup>

ووجه التلاميذ مشكلات رسم الحروف ووضع الكلمات وضعاً مرتباً حسب السياق الذي يقتضي إليه المعنى المنشود، بالإضافة إلى مشكلة أخرى وهي توصيل الأفكار في شكل التعبير الكتابي . ولكي يستطيع التلاميذ أن يستخدموا الكتابة استخداماً فعالاً، يجب أن تكون لديهم قدرة على الخط، والهجاء، وتكوين الجمل والعبارات، فيلزم عليهم رسم الحروف رسماً صحيحاً وإلا اضطربت الرموز الخطية، وصعبت قراءتها، ولا بد أن يكونوا قادرين على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أبناء اللغة العربية، وإلا تعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها، وكذا القدرة على اختيار الكلمات، ووضعها في مقام خاص وإلا صعب فهم المعاني والأفكار التي تشتمل عليها.

مما سبق، تتمثل مشكلات مفردات الكتابة في عدم قدرة التلاميذ على استخدام خط واضح وكتابة كلمات صحيحة، وتركيب جمل تركيباً مقبولاً. وتتمثل هذه الصعوبات في الأخطاء الإملائية الكثيرة مع

<sup>٧٢</sup> سمير عبد الوهاب أحمد على الكردي، تعليم القراءة والكتابة في المرحلة الابتدائية رؤية تربوية (المنصورة):

كتابة الكلمات كتابة خاطئة من حيث البنية الصحيحة مع عدم وضوح الخط وعدم التمكن من استخدام القواعد النحوية والصرفية استخداما صحيحا بالإضافة إلى عدم استخدام المفردات وتوظيفها توظيفا مناسباً، وبذلك تتصف الجملة المركبة بالاضطراب من حيث المعنى والمبنى فالقارئ لا يفهم محتواها إلا نادراً.

ومن المعلوم، أن الكتابة العربية تتميز بخصائص تخالف عن اللغة الإندونيسية بشكل كلي، بل بالنسبة إلى اللغة الأجنبية الأخرى، حتى أن الطالب في سعيه إلى القدرة على الكتابة العربية، يلزم عليه أن يبذل جهداً أكثر من جهده إلى الكتابة الإنجليزية، ومعنى هذا أن الكتابة العربية في ذاتها تضمنت مشكلات لدى الطلاب الأجبيين، في رسم الحروف ووضع الكلمة لاسيما القواعد.

والمفردات في الكتابة مُستخدمة لأجل التعبير، بمعنى أن الكاتب لا يرسم الحروف أو يضع الكلمة أو الجملة إلا لتوصيل أفكاره أو مشاعره، لأنه لا يُقبَل في منظور اللغة وضع الكلمات بلا أهداف مما يؤدي إلى تضييع اللغة . وتأسيساً على ذلك، فإن الكتابة تحدث من خلال إنشاء المعاني ، يعبر الكاتب بها عن فكره، ويحدد أفكاره، ويرتبها، ويختار الكلمات والجملة، ويصوغها في شكل وحدات فكرية مراعيًا الصحة الهجائية، والترتيب الملائم للجملة ، وتحدث أيضاً من خلال رسم الحروف والتدوين، وهما مع إنشاء المعاني كوحدات متكاملة يستخدمها أبناء أية لغة في التعامل اللغوي.

## الفصل الخامس

### الخلاصة والاقتراحات

#### أ- الخلاصة

دلّت نتائج البحث على أن السيطرة على المفردات في تعلم اللغة العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميترو تتكوّن من مفردات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، أما مفردات الاستماع فظهرت من قدرة التلاميذ على استماع الأصوات وفهم المسموع، ولكن يحتاجون إلى كثرة التكرار عند الاستماع خاصة الجملة، وأما مفردات الكلام فظهرت من قدرتهم على التللفظ الصحيح مع التنغيم المناسب، ولكن يظهر منهم أيضا جوانب الضعف لوجود كلام أو تلفظ غير واضح، بل ربما لم يقدر بعض التلاميذ على التعبير بالمفردات التي تمّ تدرسيه.

وأما مفردات القراءة فظهرت السيطرة عندما يقرأ التلاميذ الكتاب المدرسي فيقدرون على قرائتها قراءةً جهرية من أول الفقرة إلى نهاية الموضوع، ولكن لا يخلوا منهم جوانب الضعف، مثل أن بعضهم لا يستطيع أن يستمر في القراءة دون مساعدة من المعلم في كلمة يقرؤها، أو يتردد في قراءة الكلمة، وأما مفردات الكتابة فظهرت السيطرة على مفردات الكتابة في صفة عامة من قدرة التلاميذ على رسم الحروف ووضع الكلمة والجملة التي يدرسونها في الكتاب المدرسي، ولكن هناك بعض جوانب الضعف، منها : عدم وضوح الخط وعدم التمكن من استخدام القواعد ونقصان الحرف وزيادته في الكتابة، والأخطاء في وصل الحروف وفصلها وترتيب الكلمات في الجمل.

**ب- الاقتراحات**

- 1 - اقترحت الباحثة لمدرس اللغة العربية بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميتر، أن يساعد التلاميذ على اكتساب المفردات وتطبيقها في المهارات اللغوية، وأن يكثروا تدريبهم على استخدام المفردات عن طريق الممارسات والتطبيقات الدافعة إلى السيطرة على المفردات.
- 2 - اقترحت الباحثة لتلاميذ الفصل السابع بمدرسة دار الأعمال العالية الإسلامية ميتر، أن يجتهدوا في اكتساب المفردات بكثرة التدريبات والتطبيقات وأن يعتادوا على ممارستها في الأنشطة اللغوية.



## المراجع العربية

حسيب عبد الحلیم شعيب، مرجع المعلم في طرائق تدريس اللغة العربية، في المراحل الابتدائية والمتوسطة والثانوية، بيروت: دار الكتب العلمية، 2015

حنان يوسف نور الدين، اكتساب اللغة العربية للناطقين بغيرها، بين الواقع والمأمول، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، أبحاث المؤتمر السنوي العاشر، 2016

رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة: جامعة أم القرى، دون سنة

رشدي أحمد طعيمة، المهارة اللغوية، مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، القاهرة: دار الفكر العربي، 2004

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، إيسيسكو: المنظمة الإسلامية والعلوم والثقافة، 1989 194

عبد العزيز العصيلي، علم اللغة النفسي، الرياض: جامعة الإمام بن سعود الإسلامية، 2006

علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، عمان: دار الفلاح، 2000

علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، صويلح: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2010

محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى مملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى، 1985

مهدي وهبة وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في العربية في

اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان، 1984

مصطفى دعمس، منهجية البحث العلمي في التربية والعلوم الإجتماعية، (دبي:

المنهل، 2011

## المراجع الإندونيسية

- Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Jakarta; Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, 2012  
<http://www.almaany.com> dikases tanggal 24 Mei 2021
- Suharsini Arikunto, *Metode Penelitian (Suatu Pendekatan Praktis)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2010
- Syaiful Mustofa. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inofatif* Malang:UIN-Malika Press, 2011
- Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: Rajawali Pers, 2015

ملاحق

## أدوات جمع البيانات

تحليل السيطرة على المفردات العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة  
دار الأعمال الثانوية الإسلامية ميثرو للعام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢١ م

### KISI-KISI WAWANCARA

No	Indikator	Sub Indikator
<b>Materi Kosakata</b>		
1	Kosakata <i>istima'</i> ( <i>Listening Vocabulary</i> ) tentang topik التعريف بالنفس seperti: أنا طالب، من أنت؟ أنا فوزان	Mendengar dan mengucapkan kembali kosakata yang didengar Menjelaskan arti kosakata yang didengar Menjelaskan hubungan antar kosakata yang didengar
2	Kosakata <i>muhadatsah</i> ( <i>Speaking Vocabulary</i> ) tentang topik التعريف بالنفس seperti: أنا طالب، من أنت؟ أنا فوزان	Menggunakan kosakata dalam <i>muhadatsah</i> dengan benar Memilih kosakata dalam <i>muhadatsah</i> sesuai Membaca kosakata dalam buku ajar dengan benar
3	Kosakata <i>qioraah</i> ( <i>Reading Vocabulary</i> ) tentang topik التعريف بالنفس seperti: أنا طالب، من أنت؟ أنا فوزان	Menjelaskan arti kosakata yang dibaca Menjelaskan hubungan antar kosakata yang dibaca
4	Kosakata <i>Kitabah</i> ( <i>Writing Vocabulary</i> ) tentang topik التعريف بالنفس seperti: أنا طالب، من أنت؟ أنا فوزان	Menulis kosakata dengan benar Merangkai kosakata dalam struktur yang dapat dipahami

## A. Wawancara

### 1. Wawancara dengan Guru

1. Apa saja materi kosakata *istima'* yang diajarkan kepada siswa?
2. Bagaimana cara penyampaian materi kosakata *istima'* kepada siswa?
3. Bagaimana penguasaan kosakata *istima'* pada siswa?
4. Apa saja materi kosakata *muhadatsah* yang diberikan kepada siswa?
5. Bagaimana bentuk tugas kosakata *muhadatsah* yang diberikan kepada siswa?
6. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca kosakata dalam buku ajar?
7. Apakah siswa mampu menjelaskan arti kosakata yang dibaca ?
8. Apa saja materi kosakata *kitabah* yang diberikan kepada siswa?
9. Bagaimana cara menyampaikan materi kosakata *kitabah* kepada siswa?
10. Bagaimana bentuk tugas kosakata *kitabah* yang diberikan kepada siswa?
11. Bagaimana penguasaan kosakata *kitabah* pada siswa?

### 2. Wawancara dengan Siswa

1. Apa saja materi kosakata *istima'* yang diajarkan kepada siswa?
2. Bagaimana penguasaan kosakata *istima'* pada siswa?
3. Apa saja materi kosakata *muhadatsah* yang diberikan kepada siswa?
4. Bagaimana bentuk tugas kosakata *muhadatsah* yang diberikan kepada siswa?
5. Bagaimana kemampuan siswa dalam membaca kosakata dalam buku ajar?
6. Apakah siswa mampu menjelaskan arti kosakata yang dibaca ?
7. Apa saja materi kosakata *kitabah* yang diberikan kepada siswa?
8. Bagaimana cara menyampaikan materi kosakata *kitabah* kepada siswa?
9. Bagaimana bentuk tugas kosakata *kitabah* yang diberikan kepada siswa?
10. Bagaimana penguasaan kosakata *kitabah* pada siswa?

## **B. Dokumentasi**

1. Buku Ajar Bahasa Arab MTs
2. RPP dan Silabus Bahasa Arab MTs

Nomor : 118 /MTs.DA/SBR/X/2022  
Lampiran : -  
Perihal : Surat Balasan Izin Research

Kepada Yth.  
Wakil Dekan Akademik dan kelembagaan **Institut Agama Islam Negeri ( IAIN )**  
**Metro Lampung**  
Di -  
Tempat

*Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Menindaklanjuti surat dari Wakil Dekan Akademik dan kelembagaan **Institut Agama Islam Negeri ( IAIN ) Metro Lampung** Nomor: B-1870/In.28/D.1/TL.01/05/2022 tentang Izin Survey saudara :

Nama : **Luluk Aminatus Shoimah**  
NPM : 1701020007  
Semester : 11  
Judul : **"ANALISIS PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB PADA SISWA KELAS VIII MTS DARUL AMAL METRO TAHUN AJARAN 2021/2022"**

Dengan ini kami Kepala MTs. Darul A'mal Kota Metro menyetujui untuk keperluan tersebut.

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

*Wassalamu'alaikum Wr.Wb.*

Metro, 3 November 2022  
Kepala Madrasah  
  
Saban, S.H.I., M.Pd.





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Ingmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507, Faksimili (0725) 47296, Website: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; e-mail: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

**BUKTI BEBAS PUSTAKA PRODI PBA**

Yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa :

Nama : Luluk Aminatus Shoimah  
NPM : 1701020007  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Judul Skripsi : ANALISIS PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB PADA  
SISWA KELAS VIII MTS DARUL A'MAL METRO TAHUN  
AJARAN 2021/2022

Bahwa yang namanya tersebut di atas, benar-benar telah menyelesaikan bebas pustaka Prodi pada Ketua Program Studi PBA Institut Agama Islam Negeri Metro. Demikian keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Metro, 20 November 2022

Ketua Prodi PBA

**Novita Rahmi, M.Pd.**  
NIP. 198511282009122003



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

IAIN METRO | Telpun (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.tarbiyah.inetrouniv.ac.id, e-mail: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id

**SURAT TUGAS**

Nomor: B-4446/In.28/D.1/TL.01/10/2022

Wakil Dekan Akademik dan Kelembagaan Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri Metro, menugaskan kepada saudara:

Nama : **LULUK AMINATUS SHOIMAH**  
NPM : 1701020007  
Semester : 11 (Sebelas)  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di MTS DARUL AMAL, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka menyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "ANALISIS PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB PADA SISWA KELAS VIII MTS DARUL AMAL METRO TAHUN AJARAN 2021/2022".
  2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Dikeluarkan di : Metro  
Pada Tanggal : 10 Oktober 2022

Wakil Dekan Akademik dan  
Kelembagaan,



**Dra. Isti Fatonah MA**  
NIP 19670531 199303 2 003





**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
UNIT PERPUSTAKAAN**

Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
M E T R O Telp (0725) 41507; Faks (0725) 47296; Website: [digilib.metrouniv.ac.id](http://digilib.metrouniv.ac.id); [pustaka.iain@metrouniv.ac.id](mailto:pustaka.iain@metrouniv.ac.id)

**SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA  
Nomor : P-331/ln.28/S/U.1/OT.01/04/2022**

Yang bertandatangan di bawah ini, Kepala Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung menerangkan bahwa :

Nama : Luluk Aminatus Shoimah  
NPM : 1701020007  
Fakultas / Jurusan : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan/ PBA

Adalah anggota Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung Tahun Akademik 2021 / 2022 dengan nomor anggota 1701020007

Menurut data yang ada pada kami, nama tersebut di atas dinyatakan bebas administrasi Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan seperlunya.

Metro, 18 April 2022  
Kepala Perpustakaan

Dr. As'ad, S. Ag., S. Hum., M.H. *ks*  
NIP.19750505 200112 1 002



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jalan K. Hajar Dewantara Kampus 15 A Ingseluyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111

Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: [www.tarbiyah.iainmetro.ac.id](http://www.tarbiyah.iainmetro.ac.id); e-mail: [tarbiyah.iain@metroiaic.ac.id](mailto:tarbiyah.iain@metroiaic.ac.id)

Nomor : B-0317/In.28.1/J/TL.00/02/2022  
Lampiran : -  
Perihal : **SURAT BIMBINGAN SKRIPSI**

Kepada Yth.,  
Akja (Pembimbing 1)  
Wafajri (Pembimbing 2)  
di-

Tempat  
*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dalam rangka penyelesaian Studi, mohon kiranya Bapak/Ibu bersedia untuk membimbing mahasiswa :

Nama : **LULUK AMINATUS SHOIMAH**  
NPM : 1701020007  
Semester : 10 (Sepuluh)  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul : **ANALISIS KEMAMPUAN PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB KELAS VII MTS DARUL AMAL TAHUN AJARAN 2020/2021**

Dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Dosen Pembimbing membimbing mahasiswa sejak penyusunan proposal s/d penulisan skripsi dengan ketentuan sebagai berikut :
  - a. Dosen Pembimbing 1 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan memeriksa BAB I s/d IV setelah diperiksa oleh pembimbing 2;
  - b. Dosen Pembimbing 2 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan memeriksa BAB I s/d IV sebelum diperiksa oleh pembimbing 1;
2. Waktu menyelesaikan skripsi maksimal 2 (semester) semester sejak ditetapkan pembimbing skripsi dengan Keputusan Dekan Fakultas;
3. Mahasiswa wajib menggunakan pedoman penulisan karya ilmiah edisi revisi yang telah ditetapkan dengan Keputusan Dekan Fakultas;

Demikian surat ini disampaikan, atas kesediaan Bapak/Ibu diucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Metro, 03 Februari 2022  
Ketua Jurusan,



Novita Rahmi M Pr



## UJI TURNITIN FTIK IAIN Metro

### SURAT KETERANGAN

Nomor : PBA-0083/PTF/11/2022

Tim Turnitin FTIK IAIN Metro menerangkan bahwa Tes Turnitin Skripsi Jurusan PBA telah selesai dilakukan pemeriksaan duplikasi dengan membandingkan artikel-artikel lain menggunakan perangkat lunak Turnitin pada tanggal **18 November 2022**

Judul : Analisis Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Pada Siswa Kelas VIII di MTs Darul A'mal Tahun Ajaran 2020/2021

Penulis : Luluk Aminatus Shoimah

NPM/Jurusan : 1701020007/PBA

No. Pemeriksaan : TS.2020.10.02.0085

Dengan Hasil sebagai berikut:

**Tingkat Kesamaan diseluruh artikel (Similarity Index) yaitu 25%**

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya

Wassalamualaikum, Wr. Wb

Metro, 18 November 2022

Hormat kami,

Tim Turnitin FTIK

- Draf yang dilampirkan dalam Ujian Skripsi yaitu skripsi yang telah diturnitin (bisa itu yang asli atau dari hasil turnitin)

Mengetahui,  
Metro, 18 November 2022  
Ketua Jurusan PBA

Novita Rahmi, M.Pd



KEMENTERIAN AGAMA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telp (0725) 41057 faksimili (0725) 47296; Website: tarbiyah.iaim@metrouniv.ac.id, E-mail:  
www.tarbiyah.metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN PROPOSAL MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Luluk Aminatus Shoimah  
NPM : 1701020007

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Semester : XI

No	Hari / Tanggal	Materi Yang Dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
	5/11/2022	Keutamaan asma ilahiyah Keutamaan - Sanad ilahiyah dan asma ilahiyah Keutamaan keutamaan ilahiyah	
	6/11/2022	Keutamaan asma ilahiyah Keutamaan - Sanad ilahiyah dan asma ilahiyah	

Mengetahui,  
Ketua Jurusan PBA,

Novita Rahmi, M.Pd.  
NIP.19851128 200912 2 003

Dosen Pembimbing I,

Dr. Akla, M.Pd.  
NIP.19691008 200003 2 005



KEMENTERIAN AGAMA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111  
Telp (0725) 41057 faksimili (0725) 47296; Website: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id; E-mail :  
www.tarbiyah.metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN PROPOSAL MAHASISWA  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
IAIN METRO

Nama : Luluk Aminatus Shoimah  
NPM : 1701020007

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Semester : XI

No	Hari / Tanggal	Materi Yang Dikonsultasikan	Tanda Tangan Dosen
	Jum'at, 4/2022 /11	ACE Bab IV - V . Bisa diajukan untuk Munawaroh .	

Mengetahui,  
Ketua Jurusan PBA,  
,  
Novita Rahmi, M.Pd.  
NIP.19851128 200912 2 003

Dosen Pembimbing II,  
,  
Walfajri, M.Pd.  
NIP. 19770623 200312 1 003

## الوثيقة المقابلة مع المدرس





الوثيقة المقابلة مع التلاميذ



## السيرة الذاتية للباحثة

اسمي لؤلؤ امنة الصائمه. وُلدت بقرية كوسغورو,  
التاريخ ٧ يناير ٢٠٠٠. والدي مسلمين وامي  
جميعه الرحمه. وكنت بنت الأول. أما تربية الباحث  
فهي كما يلي :



١. درست في المدرسة الابتدائية مفتح الهدى ٦ سنوات, وتخرجت في السنة ٢٠١١.
٢. ثم استمت دراستي الى مدرسة الدينية الوسطى الاخلاص ٣ سنوات, وتخرجت في السنة ٢٠١٤.
٣. ثم استمت دراستي مدرسة دار الأعمال العالية الاسلامية ميترو لامبونج, وتخرجت في السنة ٢٠١٧.
٤. ثم استمت دراستي في جامعة الاسلاميه الحكوميه مترو لمبونج في شعبة تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٧.